

August 2020

# Eise Magazin

# Gemeng Käerjeng



## Projets

Iwwerdaachung

Park um Paesch Uewerkäerjeng

Neigestaltung Schoulhaff

„Op Acker“ Phase 2

## COVID-19

in der Gemeinde Käerjeng

PhotoNews





Wir müssen mit dem Virus leben

Als Ende Februar der erste COVID-19 Fall in Luxemburg verzeichnet wurde, hat sich sowohl unser Land als auch das Leben im Allgemeinen verändert. Sämtliche Maßnahmen waren wichtig, um unsere Einwohner zu schützen und nun, da wir das Virus etwas besser kennen, heißt es, die Sicherheitsbestimmungen weiterhin einzuhalten und sich an die Vorkehrungen zu halten. Nur so können weitere Ansteckungen und somit auch weitere Todesfälle verhindert werden. In dieser Ausgabe des „Magazin“ können Sie den genauen Verlauf der Maßnahmen mitverfolgen, die wir für Sie während des Lockdowns ins Leben gerufen haben. Dazu gehörten unter anderem die Verteilung von Schutzmasken, die Erweiterung des Dienstes „Essen auf Rädern“ und ein Heimliefer- und Abholdienst von Einkäufen für gefährdete Einwohner.

Auch unser Nationalfeiertag verlief etwas anders als wir es aus den vergangenen Jahren gewohnt waren. Mit der Aktion „Nationalfeiertag doheem“ wollten wir ein Zeichen setzen. Jeder unserer Einwohner hat eine Geschenktüte von der Gemeinde erhalten. Unserer Meinung nach war es wichtig, weiterhin den Kontakt mit unseren Bürgern nicht zu verlieren und unser Bestmögliches zu tun, um den Einwohnern dort zu helfen, wo Hilfe benötigt wird, auch wenn der physische Kontakt während des Lockdowns und während der Krisenzeit nicht möglich war. Einen besonderen Dank will ich auch an dieser Stelle an unser Personal richten, welches etliche Stunden gearbeitet hat, um alle Maßnahmen gesetzesgerecht umzusetzen, sei es in der Grundschule oder beim Verteilen der Nasen- und Mundschutzmasken, um nur diese zu nennen.

Das Thema COVID-19 wird uns in den nächsten Wochen und Monaten weiterhin beschäftigen. Doch nach wie vor werden wir unser Bestes geben, um unseren Bürgern das Leben so angenehm wie möglich in dieser schwierigen Zeit zu gestalten.

Neben den Maßnahmen zum Coronavirus stellen wir Ihnen in dieser Ausgabe ebenfalls einige neue Projekte vor, wie beispielsweise das neue Überdach im Park „um Paesch“, die zweite Phase der Neugestaltung des Schulhofes bei der Schule „Op Acker“, oder noch die Renovierung der „Maison relais“ in Küntzig.

Viel Spaß bei der Lektüre.

Michel Wolter,  
Bürgermeister



Projets

4



9 COVID-19 in der  
Gemeinde Käerjeng



„Nationalfeiertag  
doheem“

12

Tour du Duerf	18
Die Energie-, Klima- und Umweltcharta der Einwohner Charte énergie, climat & environnement des citoyens	19
Schottergaart oder klassesche Blummegaart? Jardin de ravier ou jardin classique aux fleurs ?	20
SuperDrecksKëscht®	22
Gemeinde Käerjeng schützt artenreiches Grünland	24
Avis au public	25
Monique Thiry-De Bernardi Lucien Fusulier	26
Gemeinderatssitzung vom 21. April 2020	27
Conseil communal du 21 avril 2020	29
Gemeinderatssitzung vom 26. Mai 2020	31
Conseil communal du 26 mai 2020	33
Gemeinderatssitzung vom 17. Juli 2020	35
Conseil communal du 17 juillet 2020	38
Motion relative à la fermeture du commissariat de proximité de Bascharage	41
Subsides 2020	42
Répartition des dons récoltés pour les victimes de la tornade par « Käerjeng hëlleft » et « Fir e gudden Zweck - Gemeng Péiteng »	44
Info Käerjenger Altersheem	45
<b>PhotoNews</b>	<b>46</b>
Catéchèse en Paroisse • Inscriptions pour 2020-2021	49
Servior	50
Formatioun fir de Brevet vum Animateur A Formation pour le brevet d'animateur A	52
Demande en obtention d'une prime d'encouragement aux élèves Année scolaire 2019/2020	54
Etat civil	56
Mariages	57
Infos utiles	58



**Editeur**  
 Gemeng Käerjeng  
**Concept & Réalisation**  
 brain&more, agence en  
 communication, Luxembourg

# Projet Iwwerdaachung Park um Paesch Uewerkäerjeng



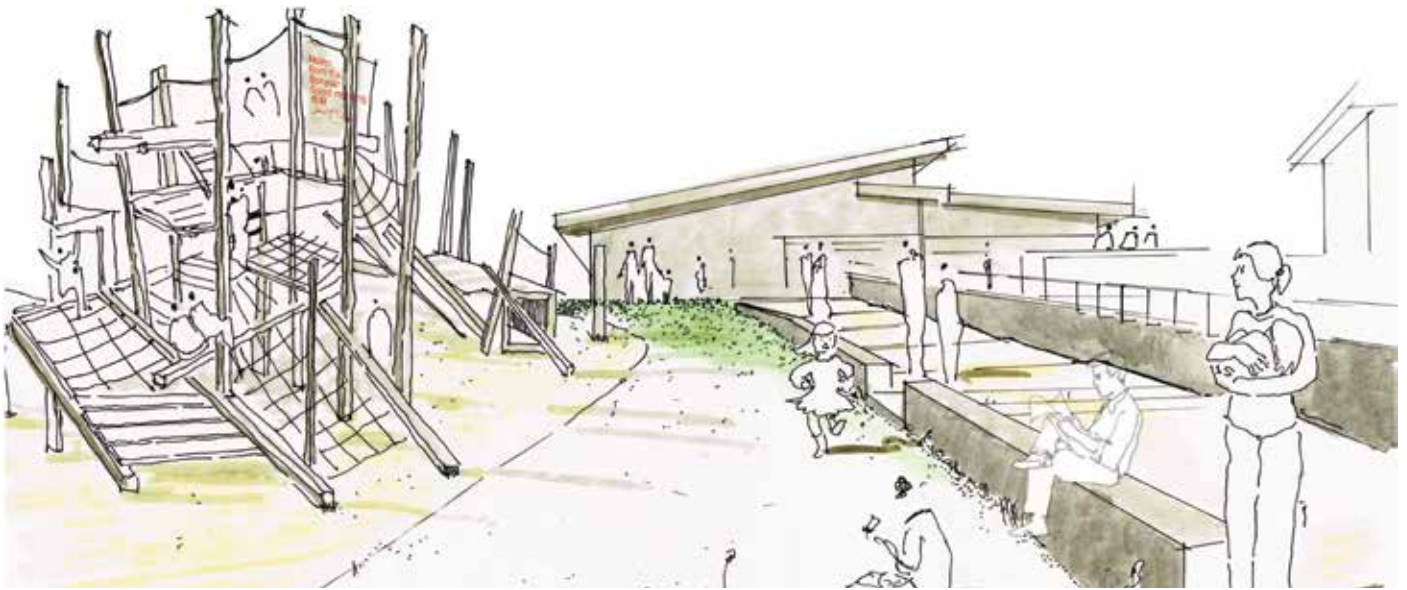
Vue d'ensemble



Budget : 850.000 € TTC • Bureau d'architecture : Bonifas Architecture

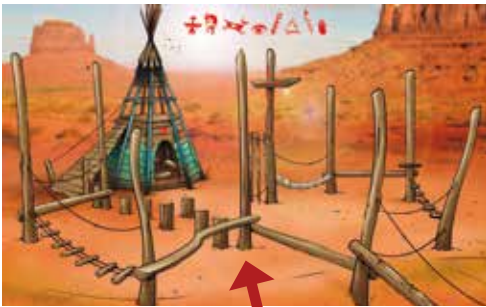


# Projet Neigestaltung Schoulhaff „Op Acker“ Phase 2



Budget : 1.065.000 € TTC • Bureau d'architecture : Ernst + Partner

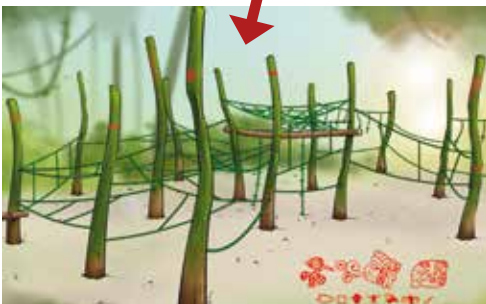
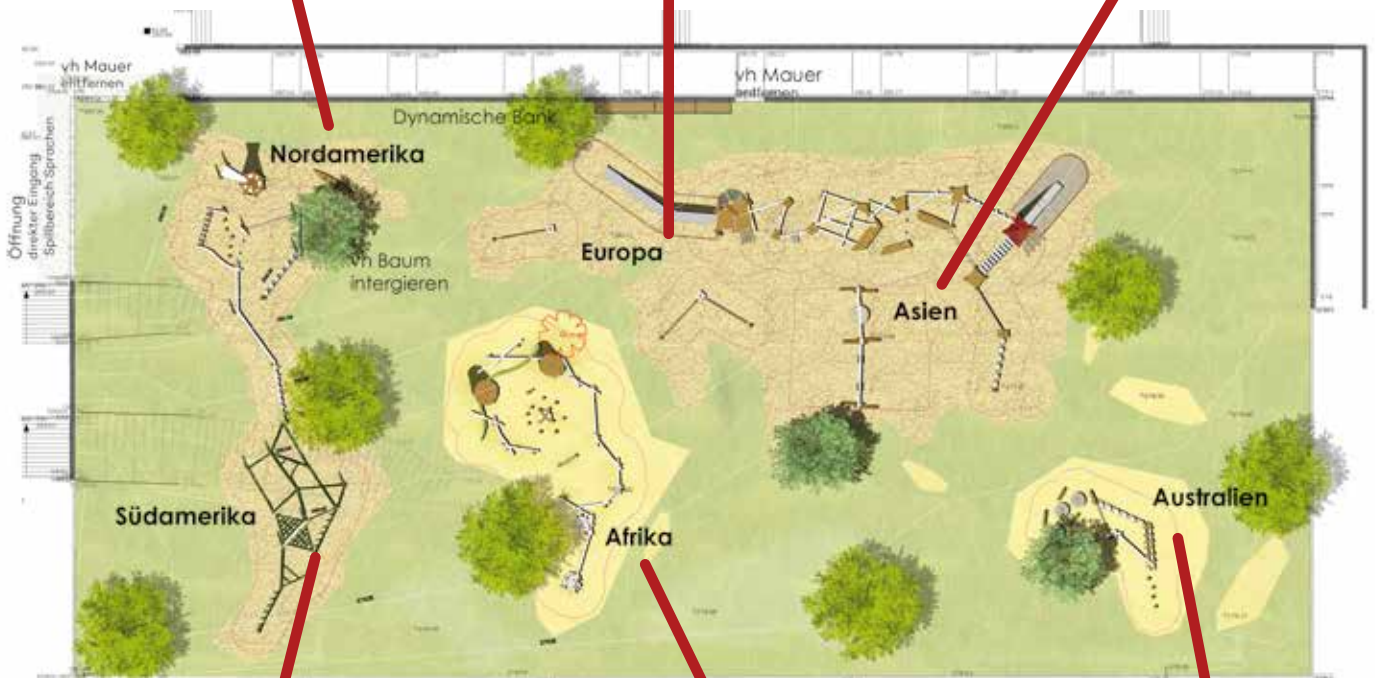
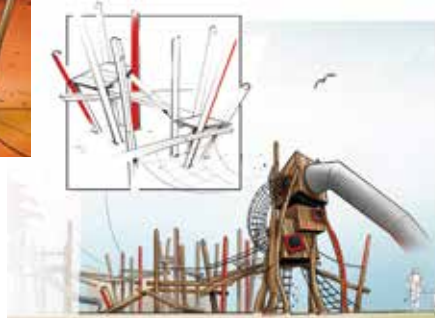
Nordamerika - Indianerlager



Asien



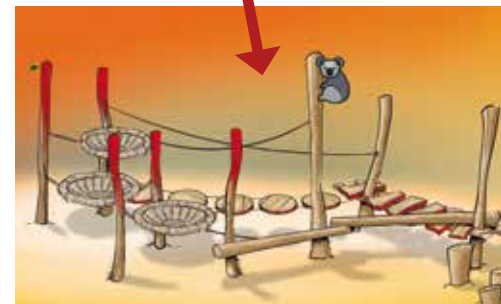
Europa



Südamerika - der Kletterdscungel



Afrika



Australien - Chillnester

# Renovatioun Maison Relais Kéinzig

## Rénovation de la Maison Relais Clemency



Scho virum Confinement hu mir decidéiert eis Maison Relais zu Kéinzig nei ze dekoréieren. Betraff ass de Gank, d'Trapenhaus an d'Entrée. Mir hunn eis fir d'Thema Disney entscheet an esou ass et dozou komm, dass mir eis en Plang gemaach hunn, wei eng Disney Figuren net feelen däerfen. Während dem Confinement hu mir dunn un der Ëmsetzung vun eisem Dekoratiouns-Projet geschafft, fir dass mir dat nei Schouljoer mat enger nei dekorierter Maison Relais ufänke kënnen.

Bien avant le confinement, nous avons décidé de redécorer la Maison Relais de Clemency : l'entrée, le hall et la cage d'escaliers. Nous avons opté pour le thème de Disney et nous avons commencé par définir quels personnages de Disney allaient être accrochés. Lors du confinement lié au COVID-19, nous avons profité pour tout décorer afin d'avoir une Maison Relais mise à neuf à la rentrée scolaire.

Ekipp Kéinzig

Equipe de Clemency





# COVID-19 in der Gemeinde Käerjeng COVID-19 dans la Commune Käerjeng

Maßnahmen für die Bürger bei Inkrafttretens des „Lockdown“.

Actions envers les citoyens dès la mise en place du confinement.



## Gegenüber älteren und gefährdeten Bürgern

- **18.03.** Einführen eines Heimlieferdienstes der Einkäufe für Bürger ab 75 Jahre oder Covid-19 gefährdet;
- **18.03.** Mitteilung einer Liste von örtlichen Bewirtungsbetrieben, welche einen Heimliefer- oder Abhol-Service anbieten;
- **25.03.** Inbetriebnahme einer sozialen Helpline;
- **25.03.** Mitteilung der Erweiterung des SERVIOR „Essen auf Rädern“ Dienstes;
- **31.03.** Erweiterung des Heimlieferdienstes der Einkäufe für Bürger ab 70 Jahre oder Covid-19 gefährdet;
- **03.04.** Mitteilung einer aktualisierten Liste der örtlichen Bewirtungsbetrieben, sowie der lokalen Geschäfte, welche einen Online- oder Telefon- Lieferservice anbieten;

## Envers les personnes âgées et vulnérables

- **18.03.** Service de livraison à domicile des achats de premières nécessités pour personnes âgées > 75 ans et vulnérables ;
- **18.03.** Communication d'une liste de restaurateurs de la Commune offrant un service de livraison à domicile ;
- **25.03.** Helpline sociale ;

- **25.03.** Service SERVIOR Repas sur roues ;
- **31.03.** Extension du service de livraison à domicile des achats de premières nécessités pour personnes âgées > 70 ans ;
- **03.04.** Communication et mise à jour de la liste des restaurants et commerces continuant à offrir leurs services de commande en ligne ou par téléphone.

## Gegenüber den Familien mit Kindern

- **26.03.** Mitteilung des Projektes „E Gaart fir all Famil“;
- **27.03.** Absage des Projektes „E Gaart fir all Famil“;
- **06.04.** Aktivitätsplan „Fun for kids“ für Kinder mit den Erziehern der „Maison Relais“.

## Envers les familles avec enfants

- **26.03.** Communication du Service « E Gaart fir all Famil » ;
- **27.03.** Annulation du projet « E Gaart fir all Famil » ;
- **06.04.** Animations et activités à distance « Fun for kids » pour enfants avec les éducateurs des Maisons Relais.



### Gegenüber den Bediensteten im Gesundheitswesen

- **25.03.** Einführung eines Heimlieferdienstes der Einkäufe für Bürger, welche im Gesundheitswesen tätig sind.

### Envers les professionnels du secteur de la santé

- **25.03.** Service de livraison à domicile des achats de premières nécessités et téléchargement d'un bon de commande sur kaerjeng.lu

### Anpassung der behördlichen Dienstgänge

- **16.03.** Anpassung der Arbeitsvorgänge der einzelnen Gemeindedienste (Sämtliche Dienste der Gemeindeverwaltung blieben die gesamte Zeit des „Lockdown“ geöffnet);
- **19.03.** Inbetriebnahme der Cityapp „Gemeng Käerjeng“ um einen schnellen Kontakt mit den Bürgern zu gewährleisten;
- **23.03.** Abänderungen der Internet-Präsenz [www.kaerjeng.lu](http://www.kaerjeng.lu) (Rubrik COVID-19);
- **24.03.** Wiedereröffnung des ECO CENTER Käerjeng nach neuen Regeln;
- **28.03.** Schließung der ECO CENTER auf Anweisung des Umweltministeriums;
- **09.04.** Abholdienst für Karton und Pappe;
- **17.04.** Erhalt von Schutzmasken zwecks Verteilung an sämtliche Einwohner der Gemeinde;
- **18.04.** Erhalt der Informationszettel zur Verteilung der Schutzmasken und Einpacken von je 5 Masken pro Einwohner;
- **19.04.** Verteilung der Schutzmasken;
- **21.04.** Wiedereröffnung des ECO CENTER Käerjeng;

- **14.05.** Erhalt von weiteren Schutzmasken zwecks Verteilung an die Bürger;
- **18.-22.05.** Drive-In zwecks Abholung von je 50 Masken pro Einwohner beim „Käerjenger Treff“.

### Adaptation des services communaux

- **16.03.** Adaptation du fonctionnement des services communaux (Tous les services de l'administration communale étaient accessibles aux citoyens pendant toute la phase du confinement) ;
- **19.03.** Lancement de la Cityapp Käerjeng pour permettre une communication encore plus rapide avec les citoyens dans les temps de crise actuels ;
- **23.03.** Réorganisation du site internet [www.kaerjeng.lu](http://www.kaerjeng.lu) (rubrique COVID-19) ;
- **24.03.** Réouverture de l'ECO CENTER Käerjeng ;
- **28.03.** Fermeture de l'ECO CENTER sur ordre du Ministère de l'Environnement ;
- **09.04.** Service de collecte de carton sur rendez-vous ;
- **17.04.** Réception des masques de protection ;
- **18.04.** Réception des dépliants d'information et assemblage des packs des masques de protection ;
- **19.04.** Distribution des masques de protection ;
- **21.04.** Réouverture de l'ECO CENTER Käerjeng.
- **14.05.** Réception de masques de protection supplémentaires ;
- **18.-22.05.** Drive-In pour distribuer les masques supplémentaires à raison de 50 par personne près du « Käerjenger Treff ».

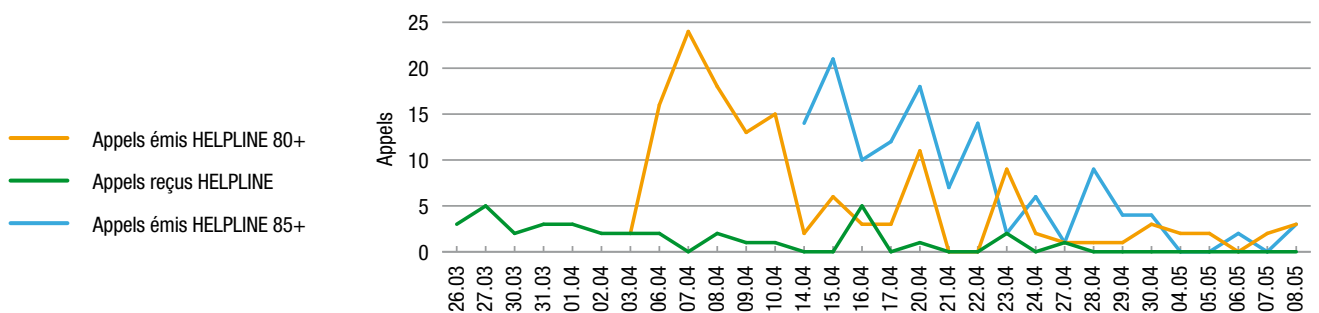


# Statistik · Statistiques



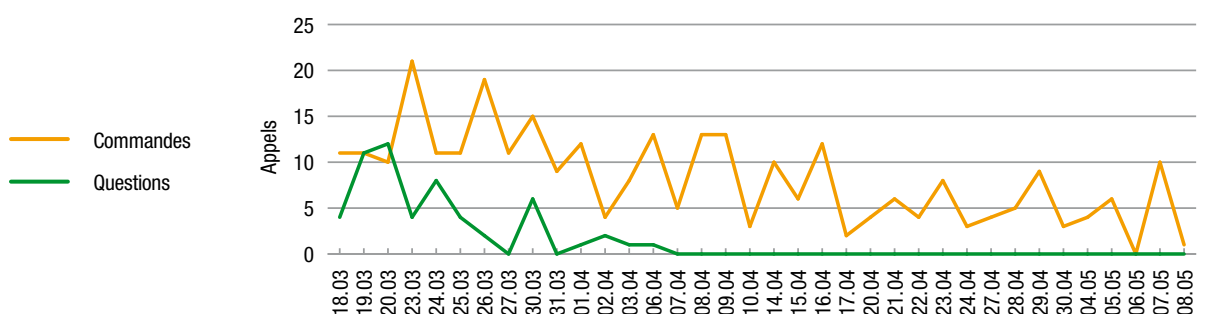
## HELPLINE SOCIALE · T. 500 552 385

- Angebotener Dienst / Service offert: 26.03.-08.05.2020 · 09:00-12:00  
(30 Arbeitstage / jours ouvrables)
- Team / Equipe: 7 Leute (davon 3 freiwillige Helfer) / 7 personnes (dont 3 bénévoles)
- Eingehende Anrufe / Appels reçus: 37
- Ausgehende Anrufe / Appels émis: 261 (134 > 85 Jahre / ans & 127 > 80 Jahre / ans)
- Am Telefon verbrachte Stunden / Heures passées au téléphone: 279,5



## HOTLINE „HEIMLIEFERSERVICE“ · T. 500 552-300 HOTLINE « SERVICE DE LIVRAISON À DOMICILE DES ACHATS »

- Angebotener Dienst / Service offert: 18.03.-08.05.2020 · 13:00-16:00  
(39 Arbeitstage / jours ouvrables)
- 7-9 Telefone an die Nummer -300 gekoppelt während 852 Stunden / 7-9 téléphones couplés sur l'extension -300, pendant 852 heures
- Team / Equipe: 19
- Eingegangene Bestellungen / Commandes reçues: 292
- Anrufe mit Fragen / Appels avec des questions spécifiques: 61
- Team „Einkauf und Auslieferung“ / Equipe « Achats et livraison »: 15
- Ausgelieferte Bestellungen / Commandes livrées: 292:  
- Bascharage 193; Hautcharage: 41; Clemency: 34; Linger: 15; Fingig: 9
- Zurückgelegte Strecke / Parcours accompli: 1.262 km
- Durchschnittsalter der belieferten Bürger(innen) / Moyenne d'âge des personnes servies: 76  
- Bascharage 79; Hautcharage: 66; Clemency: 72; Linger: 82; Fingig: 72



# „Nationalfeierdag doheem“



Harmonie Municipale Bascharage, Harmonie Clemency, Harmonie Hautcharage : enregistrement Heemecht, Wilhelmus & Feierwon (Hall sportif Käerjenger Dribbel)



Ensemble vocal Vivace : enregistrement Heemecht

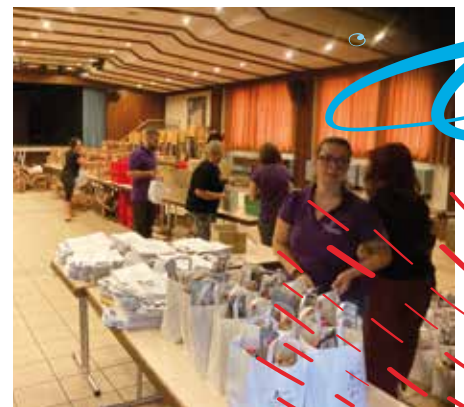


Enregistrement discours officiel (Place Cito)  
Film téléchargeable sur facebook Gemeng Käerjeng (Nationalfeierdag doheim)



Médailles honorifiques : Christian Schutz - Médaille en argent - 33 ans de service ;  
Nico Heiman - Médaille en vermeil - 34 ans de service ; Jeannot Thorn - Médaille en vermeil : 25 ans de service (Place Cito)

20.06.2020 Composition LëtZ Packs





21.06.2020 Distribution Létz Packs







22.06.2020 Nationalfeierdag doheem



24.06.2020 Tirage Tombola





# TOUR DU DUERF

Responsabel fir meng Gemeng



## Käerjeng ist dabei!

10.09. - 30.09.2020

Jetzt registrieren und mitradeln!  
Enregistrez-vous et participez !

### Worum geht's?

Tritt 21 Tage für mehr Radförderung, Klimaschutz und lebenswerte Kommunen in die Pedale! Sammle Kilometer für dein Team und deine Kommune! Egal ob beruflich oder privat - Hauptsache CO<sub>2</sub>-frei unterwegs! Mitmachen lohnt sich, denn attraktive Preise und Auszeichnungen winken.

### Wie kann ich mitmachen?

Registrierte dich auf [tourduduerf.lu](http://tourduduerf.lu) für deine Kommune, tritt dann einem Team bei oder gründe dein eigenes. Danach losradeln und die Radkilometer einfach online eintragen oder per TOURDUDUERF-APP tracken.

### Wer kann teilnehmen?

Kommunalpolitiker\*innen und Bürger\*innen der teilnehmenden Kommune sowie alle Personen, die dort arbeiten, einem Verein angehören oder eine (Hoch) Schule besuchen.

### Wann wird geradelt?

Vom 10. bis 30. September an 21 aufeinanderfolgenden Tagen. Wann es losgeht entscheidet jede Kommune selbst.

### Wo melde ich mich an? Wer liegt vorn?

Alle Infos zur Registrierung, den Ergebnissen und vieles mehr auf unserer Website und Social Media.

### De quoi s'agit-il ?

Prenez le vélo pendant 21 jours et soutenez ainsi la mobilité douce et la qualité de vie dans votre commune. Collectionnez des kilomètres à bicyclette pour votre équipe et votre municipalité. N'importe que vous soyez en route pour des raisons professionnelles ou privées - l'important est de protéger le climat en évitant les émissions de CO<sub>2</sub> !

### Comment participer ?

Enregistrez-vous sur [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) et prenez le vélo le plus souvent possible entre le 10 septembre et le 30 septembre. Introduisez les km parcourus sur [tourduduerf.lu](http://tourduduerf.lu) ou par l'application TdD/Stadtradeln (en allemand et anglais).

### Qui peut participer ?

- Les membres du conseil communal et des commissions consultatives,
- Toutes les personnes qui habitent la commune, y travaillent/vont à l'école ou y sont engagés dans un club/une association.

### Quand est-ce que ça se passe ?

Du 10 septembre au 30 septembre !

### Où trouver plus d'infos ?

Tout sur l'enregistrement des équipes et participants, les règles du jeu et beaucoup plus est disponible sur [www.tourduduerf.lu/eu/org](http://www.tourduduerf.lu/eu/org)

### Jetzt App laden

### Télécharger l'app



### Eine Kampagne des Klima-Bündnis

Europäische Kommunen in Partnerschaft mit indigenen Völkern – für lokale Antworten auf den globalen Klimawandel.

### Campagne du Klima-Bündnis

Des communes européennes en étroite collaboration avec des peuples indigènes sont à la recherche de réponses sur la question du changement climatique.

[klimabuendnis.org](http://klimabuendnis.org)

### Kontakt - Contact Gemeng Käerjeng

Jeff Künsch  
Service écologique  
29, rue de la Résistance  
L-4942 Bascharage  
T. 500 552 371  
E. [jeff.kuensch@kaerjeng.lu](mailto:jeff.kuensch@kaerjeng.lu)

# DIE ENERGIE-, KLIMA- UND UMWELTCHARTA DER EINWOHNER DER GEMEINDE KÄERJENG

Die Gemeinde Käerjeng hat den **Klimapakt** im Jahr 2013 unterschrieben. Der **Klimapakt** ist inspiriert vom European Energy Award (EEA), einem von Gemeinden für Gemeinden entwickelten Qualitätsmanagement- und Zertifizierungssystem.

Die Gemeinde konnte durch die Umsetzung wirksamer Maßnahmen im Rahmen der Klimapolitik, ihr **Zertifizierungsergebnis zwischen 2015 und 2019 von 52,3% auf 64,7% verbessern**.

Im Rahmen des Klimapakts hat die Gemeinde ein Leitbild in sechs Themenbereichen entwickelt. Eine der Maßnahmen im Themenfeld 6 „Kommunikation und Kooperation“ lautet: „Die Bürgerinnen und Bürger sollen sensibilisiert und motiviert werden beim Klimaschutz mitzumachen“. Die Gemeinde Käerjeng hat beschlossen, diese Aktion durch eine **Energie-Klima-Umweltcharta** umzusetzen. Nach einer Charta für Vereine und einer Charta für die Schulen/Maison Relais hat die Umweltkommission diese Charta für die Bürgerinnen und Bürger in Form eines Maßnahmenkatalogs ausgearbeitet, in dem jeder Einzelne die Aktionen, die er einbringen möchte, selbst wählen kann.

Als Einwohner/in der Gemeinde Käerjeng können Sie daher aktiv mithelfen die Ziele im Bereich Energie, Klima und Umwelt zu erreichen und die Vorgehensweise der Gemeinde zu unterstützen, indem Sie eine eigene Charta, **die Energie-Klima-Umweltcharta der Einwohner** unterschreiben. In dieser Charta verpflichten Sie sich eine oder mehrere Aktionen durchzuführen. So können Sie sich aktiv an der Politik der Gemeinde beteiligen, indem Sie einen Austausch von Ideen über eine Diskussionsplattform fördern.

Wir laden Sie daher ein, die Charta zu unterschreiben, indem Sie den verfügbaren Fragebogen ausfüllen

via [www.kaerjeng.lu](http://www.kaerjeng.lu)

über folgenden QR-Code



oder auf Anfrage

über Telefon: 500 552 371

über e-mail: [jeff.kuensch@kaerjeng.lu](mailto:jeff.kuensch@kaerjeng.lu)

# CHARTÉ ÉNERGIE, CLIMAT & ENVIRONNEMENT DES CITOYENS DE LA COMMUNE DE KÄERJENG

La commune de Käerjeng a adhéré au **Pacte Climat** en 2013. Le **Pacte Climat** s'inspire de l'European Energy Award (EEA), un système de gestion de qualité et de certification, développé par des communes pour les communes.

Suite à la mise en œuvre de mesures efficaces en matière de politique climatique, la commune a ainsi pu **améliorer son score entre 2015 et 2019 de 52,3 % à 64,7 %**.

Le concept directeur que la commune a élaboré dans le cadre du pacte climat reprend 6 champs thématiques. Une des actions du chapitre 6 « Communication et coopération » prévoit que les citoyens et citoyennes soient sensibilisés et motivés à participer à la protection du climat. La commune de Käerjeng a décidé de mettre en œuvre cette action par l'intermédiaire d'une charte **énergie-climat-environnement**. Après une charte pour les associations, une charte pour les écoles/maisons relais, la commission de l'environnement a élaboré cette charte pour les citoyens sous forme d'un catalogue de mesures, dans lequel chacun peut choisir individuellement les efforts qu'il veut investir.

En tant que citoyen de la commune de Käerjeng, vous pouvez donc activement contribuer aux objectifs de la commune dans le domaine de l'énergie, du climat et de l'environnement et soutenir la démarche de la commune de Käerjeng en signant une charte individuelle, **la Charte énergie-climat-environnement des citoyens de la commune de Käerjeng**, par laquelle vous vous engagez à réaliser une ou plusieurs actions. Cette démarche vous permettra de participer activement à la politique de la commune par un échange d'idées par l'intermédiaire d'une plateforme de discussion.

Nous vous invitons donc à compléter le questionnaire disponible

via [www.kaerjeng.lu](http://www.kaerjeng.lu)

ou via le QR-Code suivant



ou sur demande

par téléphone : 500 552 371

par e-mail : [jeff.kuensch@kaerjeng.lu](mailto:jeff.kuensch@kaerjeng.lu)



**Pacte Climat**  
Ma commune s'engage pour le climat



**Klima-Bündnis**  
Lëtzebuerg

**myenergy**  
L u x e m b o u r g

# Schottergaart oder klassesche Blummegaart?



**Stenggäert gesinn op den éischte Bléck propper a gefleegt aus. Vill Leit, déi net vill Zäit fir Gaardenaarbecht hunn, fannen dat eng ideal Léisung fir esou awer e bëssen Gréngs ronderëm hiert Haus ze hunn.**

**Ier een awer op esou eng Alternativ zréckgräift, soll een sech bewusst sinn op wat een sech aléist. Hei e puer interessant Informatiounen:**

- **Am Summer ginn d'Steng duerch d'Sonn staark opgehëtzt a ginn dës Hëtzt bis an d'Nuecht eran un d'ganz Ëmgéigend of.** Zousätzlech ginn d'Planzen aus de Schottergäert net vill Fiichtegkeet of, esou dass hei am Summer, am Géigesaz zu engem Gaart oder enger Wiss, keng Loftfiichtegkeet fir agreabel Ofkillung suergt.
- **Och an engem Schottergaart wisst Onkraut.** Et gëtt zwar en extraen, mat Chemikalien behandelte Flies ënnert d'Steng geluecht, fir dass unerwünschte Planzen net opkommen kënnen, mä duerch de Wand setzen sech awer Stëbs, Knascht, Blieder a Somkären tëschent de Steng of, déi mat der Zäit do keime kënnen. Och verléieren Steng mat der Zeit hier Faarw a mussen ersaat gin, waat zu mei Käschte féiert.
- **Stenggäert sinn schwéier an der Rei ze halen.** Fir dass de Gaart säin proppert Ausgesinn behält, mussen regelméisseg all Friemstoffer ewechgemaach ginn. A wann awer eppes wiisst bleift oft den Asaz vun Planzegëft als eenzegen Auswee. Dës Uwendung ass geféierlech fir d'Gesondheet, se kreéiert en toxesch/gëftegt Ëmfeld fir d'Hausbewunner. D'Gëfter ginn vum Reen ausgewäsch a verschmotzen domadder eist Waasser.
- **D'Uleeën vun engem Schottergaart ass net bëlleg, vum Entretien an der spéiderer Entsuegung net ze schwätzen.** All dës Aarbechten sinn méi ewéi ustrengend an et muss een gréisstendeels op professionnelle Firmen zréckgräifen.
- **Meeschtens sinn dës kënschtlech Gäert ökologesch wäertlos,** well een do ganz seelen Blummestauden gesäit. Conifères a Gréngplanzen droen net zur Biodiversitéit bäi an hunn keen Méiwäert fir Beien, Päiperleken an Insekten. D'Planze verbessern d'Loftqualität, d'Mikro-an d'Makroklima, si reduzéieren de Kaméidi an hunn esou eng positiv Influenz op eis physescht a psychesch Wuelbefannen.
- **Bei staarkem Reen infiltréiert d'Waasser net gutt an dréit, änlech ewéi bei der Versigelung vum Buedem, zu engem gréisseren Iwwerschwemmungsrisiko bäi.**
- **Stenggäert gëtt een éischter midd, si gesinn d'ganz Joer iwwer d'selwecht aus.**

Iwwerleet lech et gutt, ier Dir lech fir e Schottergaart decidéiert, a weit fir lech selwer of, ob Dir net besser en natierleche Gaart uleet, deen e Méiwäert fir Mënsch a Natur schaaft. An deem Fall seet esouguer Äre Portmonni lech merci.

# Jardin de ravier ou jardin classique aux fleurs ?



À première vue, les jardins de gravier ont l'air nets et bien entretenues. Pour des personnes n'ayant que peu de temps pour le jardinage, les rocailles semblent constituer la solution idéale pour avoir quelques plantes autour de la maison.

Avant de recourir à une telle alternative, vous devez cependant être conscient à quoi vous vous engagez. Voici quelques informations intéressantes :

- **En été, les pierres, fortement réchauffées par le soleil, continuent à émettre cette chaleur jusqu'aux premières heures de la nuit** (« îlot de chaleur urbain »). En outre, les plantes des jardins de gravier ne dégagent presque pas d'humidité, de sorte que, contrairement à un jardin ou une pelouse classique en été, ils ne contribuent pas à un refroidissement agréable de l'atmosphère.
  - **Même dans un jardin de gravier, les mauvaises herbes poussent.** Malgré une toison, traitée avec des herbicides, placée sous les pierres pour empêcher les plantes indésirables de pousser, le vent fait que de la poussière, des saletés, des feuilles et des graines se déposent entre les pierres, et pourraient y germer. Avec le temps, les pierres perdent souvent leurs couleurs et doivent être remplacées, ce qui engendre de nouveau des frais.
  - **L'entretien des rocailles est difficile.** Pour que le jardin conserve son aspect ordonné, tous les corps étrangers doivent être enlevés régulièrement. Cependant, en cas de croissance indésirable de mauvaises herbes, le seul recours efficace seront des produits chimiques. L'emploi de ces derniers est dangereux pour la santé, ils créent un environnement toxique pour les habitants, et avec les pluies, ils contribuent à la pollution des eaux.
  - **La création de jardins de gravier est coûteuse, même sans tenir compte des coûts d'entretien ou d'une éventuelle élimination ultérieure.** Tous ces travaux sont plus que fatiguants et doivent généralement être réalisés par des firmes professionnelles.
  - **La plupart des jardins synthétiques sont sans valeur écologique,** car on y voit rarement des plantes à fleurs. Les conifères et plantes vertes qui y poussent ne contribuent pas à la biodiversité, ils n'ont aucune valeur ajoutée pour les abeilles, les papillons et les insectes. Les plantes contribuent à une meilleure qualité de l'air, du micro- et du climat; ils réduisent les bruits et ont une influence positive sur notre bien-être physique et psychique.
  - **En cas de fortes pluies, tout comme pour le sol imperméabilisé, l'eau ne s'infiltré pas bien et contribue aux risques d'inondations.**
  - **Les jardins de roches deviennent rapidement ennuyeux puisque leur apparence ne change pas avec les saisons.**
- Il incombe de bien réfléchir avant de prendre la décision de créer un jardin de rocaille. A chacun de décider s'il ne préfère pas un jardin plus naturel, qui crée une valeur ajoutée pour l'homme et la nature. Dans ce cas, même votre porte-monnaie vous remercie.



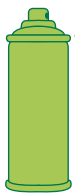
## Spraydosen

Sicher entsorgen - Alternativen nutzen!

## Bombes aérosols

Éliminer en toute sécurité - utiliser des alternatives !

Viele Produkte des täglichen Lebens sind als Spray erhältlich. Neben Vorteilen besitzen Spraydosen aber auch Nachteile. Sie stellen, unabhängig von den Inhaltsstoffen, aufgrund ihrer Füllung mit Treibgas eine Gefahr dar. Diese stehen unter Druck und können bei höheren Temperaturen oder unsachgemäßem Gebrauch explodieren.



- Haarspray - *laque pour cheveux*
- Farben - *couleurs*
- Bauschaum - *mousse de construction*
- Sahne - *crème*

*De nombreux produits de la vie quotidienne sont disponibles en spray. A côté des avantages, des bombes aérosols ont aussi des inconvénients. Quels que soient leurs ingrédients, elles sont dangereuses en raison de leur remplissage en propulseur: elles sont sous pression et peuvent exploser à des températures plus élevées ou en cas d'utilisation inappropriée.*

## Sicherheit • Vermeidung

- Für die meisten Produkte gibt es Alternativen: Deoroller, Rasierseife, selbst geschlagene Sahne etc.
- Sollten Sie nicht auf die Vorteile des Sprayens verzichten wollen, so nutzen Sie z.B. einfache Pumpzerstäuber.
- Lassen Sie bei höheren Temperaturen Spraydosen auf keinen Fall im Auto oder an sonstigen Orten liegen, die sich aufheizen bzw. der direkten Sonneneinstrahlung.

## Sécurité • Prévention

- Pour la plupart des produits, il existe des alternatives : déodorant à bille, savon à barbe, crème battue à la main etc.
- Si vous ne souhaitez pas renoncer aux avantages de la pulvérisation, utilisez par exemple un pulvérisateur à pompe simple.
- En aucun cas, les aérosols ne doivent être laissés dans la voiture ou dans d'autres endroits chauffés ou exposés au soleil.

## Farben & Lacke

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

## Peintures & laques

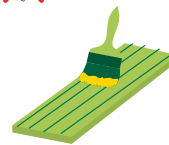
travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en toute sécurité

Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon garnicht in den Abfluss!

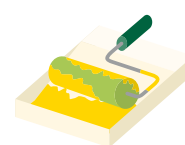
Info



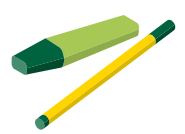
Farben & Lacke  
*Peintures & laques*



Holzschutzmittel  
*Produits de protection du bois*



verschmutztes Arbeitsgerät  
*Matériel souillé*



Stifte, Marker  
*Crayons, marqueurs*

*Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les glakis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les éviers !*

## Entsorgung und Verwertung!

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Recyclingcentren abgegeben werden. Moderne Recyclingprozesse sorgen nicht nur dafür, dass die Schadstoffe umweltgerecht behandelt und entsorgt werden, sondern dass auch die Wertprodukte - insbesondere die Metalle aus der Verpackung wieder verwertet werden. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

## Elimination et recyclage !

*Vous pouvez restituer les récipients contenant des résidus et les ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecks-Këscht® et dans les centres de recyclage. Les processus de recyclage modernes font en sorte que les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables – et plus particulièrement les métaux dont sont faits les emballages – soient valorisés. Par ailleurs, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.*



**SDK** RESSOURCEN  
INNOVATION  
NOHALTEGKEET  
CIRCULAR ECONOMY

**SuperDrecksKëscht®**




Produkte für die SuperDrecksKëscht® fir Bierger  
Produits pour la SuperDrecksKëscht® fir Bierger

## Nächste Sammlung • Prochaine collecte

 **17.09.2020** 

Clemency - Fingig : porte à porte à partir de 7h00  
Bascharage - Place Robert Schuman : 7h30 - 9h30  
Hautcharage - Centre Polyvalent : 10h30 - 11h30  
Clemency - Terrain de football : 7h30 - 15h30  
Linger - Centre Sociétaire : 12h00 - 13h00

Bei Fragen / *En cas de questions* :  
SuperDrecksKëscht® • SDK®  
Zone Industrielle Piret • L-7737 Colmar-Berg  
Tel. : 48 82 16 - 1 • e-mail : info@sdk.lu  
[www.sdk.lu](http://www.sdk.lu)   

### Diese Produkte können Sie in haushaltsüblichen Mengen bei der SuperDrecksKëscht® abgeben

Altöle und Fette / Batterien / Farben, Lacke und Lösungsmittel / Energiesparlampen und Glühbirnen aller Art / Medikamente und Spritzen (wenn möglich im Spritzensammelbehälter) / Kosmetika / Pestizide / Reinigungsmittel / Spraydosen, Klein- gebinde Bitumen, Datenträger und Druckmedien / Elektro- Haushaltskleingeräte / Feuerlöscher / Gasflaschen (Haushalt), sowie Speiseöle und -fette...

**Für größere Mengen an Produkten, wie sie z.B. bei Umzügen oder Hausräumungen anfallen, können sie unseren Abholdienst anfordern.**

**Bitte kein Styropor und kein Sperrmüll.**

Die obengenannten Produkte können ebenfalls im ECO CENTER Käerjeng in der Industriezone „Op Zaemer“ abgeliefert werden.

Dienstags 13:00-17:30  
Donnerstags 07:00-13:30  
Freitags 14:00-19:30  
Samstags 07:15-15:45

### Ces produits en quantité ménage sont à destination de la SuperDrecksKëscht®

*Huiles et graisses / piles sèches / peintures, laques et solvants / lampes de toutes sortes / médicaments et seringues (de préférence dans notre récipient de sécurité pour seringues) / produits cosmétiques / pesticides / produits de nettoyage / bombes aérosols / produits bitumineux / supports de données et d'impression / petits appareils électroménagers / extincteurs, bouteilles de gaz (ménage) ainsi que huiles et graisses alimentaires...*

***Pour de plus grandes quantités de produits tels qu'en cas de déménagement ou de videmaison, vous pouvez demander notre service de prise en charge.***

***S'il vous plaît pas de déchets encombrants ni de polystyrène.***

*Les produits mentionnés ci-dessus peuvent également être déposés à l'ECO CENTER Käerjeng dans la zone artisanale « Op Zaemer ».*

Mardi 13h00-17h30  
Jeudi 07h00-13h30  
Vendredi 14h00-19h30  
Samedi 07h15-15h45

# Gemeinde Käerjeng schützt artenreiches Grünland

LIFE Grassland, ein SICONA-Projekt das von der EU gefördert wird und an dem sich 15 Mitgliedsgemeinden beteiligen, legt einen besonderen Fokus auf den Schutz von bedrohten Offenland-Lebensräumen. In diesem Rahmen hat die Gemeinde Käerjeng über 9 Hektar Grünland in den europäischen Schutzgebieten NATURA 2000 „Grass – Moukebrill“, „Fingig - Reifelswenkel“ und „Hautcharagae/ Dahlem – Asselborner et Boufferdanger Muer“ erworben. Ziel ist es diese Flächen durch Renaturierungsmaßnahmen wieder für viele bedrohte Arten aufzuwerten und durch eine extensive landwirtschaftliche Nutzung weiter zu erhalten.

So wurde beispielsweise in den letzten beiden Jahren auf über 7 Hektar im ‚Moukebrill‘, dem ‚Boufferdanger Muer‘ und den ‚Griechten‘ Wiesenrenaturierungen durchgeführt. Dabei werden artenarme Flächen mit Heu aus sehr artenreichen Wiesen beimpft um eine Ausbreitung dieser Pflanzen zu erzielen.

Denn artenreiche Blumenwiesen sehen nicht nur schön aus und sind ein wichtiger Lebensraum für viele Tiere, wie Insekten und Wiesenvögel, sondern sie sind auch europaweit – und vor allem in Luxemburg – stark gefährdet, Tendenz abnehmend! Die Gründe dafür sind vielfältig, in Luxemburg aber wohl vor allem Nährstoffeinträge, zu intensive Nutzung und Verbauung.

## Das Projekt Life Grassland

LIFE ist ein Finanzierungsinstrument der EU für Umwelt-, Naturschutz- und Klimaschutzprojekte. Das Projekt LIFE Grassland wurde von SICONA initiiert, mit dem Ziel insgesamt 46,5 Hektar artenreiches Grünland zu sichern und zu renaturieren. Damit soll des NATURA 2000-Netzwerk in den 15 teilnehmenden SICONA-Gemeinden gestärkt werden. Die Kosten werden zu 50 Prozent von der EU getragen. Jeweils weitere 25 Prozent übernehmen der Staat und die entsprechende Gemeinde.



Aus einer artenreichen Wiese wird Mähgut auf zuvor aufgefräste Streifen in der zu renaturierenden Fläche übertragen. Die ausfallenden Samen können hier keimen und sich danach auf der ganzen Fläche ausbreiten. Hier im ‚Boufferdange Muer‘.



Nach einigen Jahren hat sich in den Renaturierungsstreifen eine artenreiche Wiese ausgebildet und kann in die umliegenden Bereiche ausstrahlen. Hier das Ergebnis einer Renaturierung.





# Avis au public



## URBANISME

Demande de lotissement pour une parcelle sise à Clemency, 19 rue de Fingig (section CB des Moulins - numéro cadastral 1029/2123), en trois (3) lots en vue de leur affectation à la construction - Approbation du conseil communal par décision n° 13 du 21 avril 2020.

Demande de lotissement pour une parcelle sise à Bascharage, 251, avenue de Luxembourg (section BC de Bascharage - numéro cadastral 412/4874), en trois (3) lots dont un lot est créé pour être cédé à la commune respectivement à l'Etat, en vue de leur affectation à la construction - Approbation du conseil communal par décision n° 14 du 21 avril 2020.

Demande de lotissement pour une parcelle sise à Fingig, 8 rue Nicolas Margue (section CC de Fingig - numéro cadastral 159/0) - en vue de l'affectation à la construction, - Approbation du conseil communal par décision n° 2 du 26 mai 2020.

Demande de lotissement pour une parcelle sise à Bascharage, 10A, rue um Bechel (section BC de Bascharage - numéro cadastral 459/7617) - en quatre (4) lots, pour remembrer 3 des lots créés (459/X1 ; 459/X2 et 459/X3) avec la parcelle 459/7884 section BC de Bascharage, en vue de leur affectation à la construction - Approbation du conseil communal par décision n° 5 du 17 juillet 2020.

Demande de lotissement pour des parcelles sises à Bascharage, 18A et 20 rue de la Reconnaissance Nationale ( section BC de Bascharage - numéro cadastral 1649/7864, 1649/7865, 1649/7867, 1649/7868 et 1649/7930, en deux (2) lots, en vue de leur affectation à la construction - Approbation du conseil communal par décision n° 6 du 17 juillet 2020.

Demande de lotissement pour d'une parcelle sise Hautcharage, 48 rue de la Gare (section BB de Hautcharage- numéro cadastral 360/3114), en deux (2) lots, en vue de leur affectation à la construction - Approbation du conseil communal par décision n° 7 du 17 juillet 2020.

## TARIF COMMUNAL

Il est porté à la connaissance du public, que la décision fixant le tarif pour le service « Repas sur roues », prise par notre conseil communal le 26 février 2020, a été approuvée par le ministère de l'Intérieur le 6 mai 2020.

# Monique THIRY-DE BERNARDI [LSAP]



## Vereidigung als neue Gemeinderätin am 21.04.2020, welche Herrn Lucien Fusulier ersetzt

- 68 Jahre alt und im Ruhestand;
- Mutter eines Sohnes und seit Kurzem auch Großmutter;
- Seit Ihrer Geburt wohnhaft in Küntzig;
- Seit 1989 aktives Mitglied und Vorstandsmitglied der Harmonie Küntzig;
- Mitglied der Überwachungskommission der Musikschule.

## Assermentation comme nouvelle conseillère communale en date du 21 avril 2020 en remplacement de M. Lucien Fusulier

- 68 ans et retraitée
- Mère d'un garçon et depuis peu grand-mère
- Vit depuis sa naissance à Clemency
- Depuis 1989 membre actif et membre du comité de l'Harmonie Clemency
- Membre de la commission de surveillance de l'Ecole de musique Käerjeng

---

# Lucien FUSULIER [LSAP] 11.10.1945 - 17.08.2020



- 01.01.2000 - 21.04.2020 Mitglied des Gemeinderates;
- Mitglied der Umweltkommission;
- ein Vereinsmensch, sei es im OGBL oder als aktives Mitglied und Vorstandsmitglied der früheren Jeunesse Hautcharage oder des heutigen U.N. Käerjeng'97; langjähriges Vorstandsmitglied und Präsident der Vereinsentente Hautcharage;
- Torwart der Jeunesse Hautcharage, welche 1971 sensationell den Landespokal gewann und anschließend im Europapokal der Pokalsieger gegen Chelsea London spielte;
- ein kollegialer und ehrlicher Mensch, der sich stets für die Bürger und für die Sache eingesetzt hat. Politische Streitereien waren ihm zuwider, er war am zufriedensten, wenn im Gemeinderat harmonische und einstimmige Beschlüsse zum Wohle unserer Bürger gefasst wurden;
- leider viel zu früh am 17.08.2020 verstorben.

- 01.01.2000 - 21.04.2020 membre du conseil communal ;
- Membre de la Commission de l'environnement ;
- membre actif pendant de longues années dans les comités de l'OGBL, de l'Entente des Sociétés Hautcharage, du FC Jeunesse Hautcharage et de l'U.N. Käerjeng'97 ;
- gardien de but au FC Jeunesse Hautcharage, qui remporta en 1971 la Coupe de Luxembourg, qualifiant l'équipe à disputer la Coupe des Coupes d'Europe contre Chelsea London ;
- personnage collégial et honnête, qui s'est toujours investi pour le bien-être des citoyens ; il détestait les discussions politiques et ne fut satisfait que si tous les votes au conseil communal passaient harmonieusement et unanimement dans l'intérêt des citoyens ;
- nous a quitté beaucoup trop tôt le 17.08.2020.

**MERCI LUSS!**

Kurzbericht der  
Gemeinderatssitzung n°2/2020

Rapport succinct de la séance  
du Conseil Communal n°2/2020



## Sitzung n°2/2020

# vom 21. April 2020

### Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte und Richard Sturm, Schöffen; Yves Cruchten, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Nico Funck, Mireille Duprel, Anne Kihn und Monique Thiry-De Bernardi, Gemeinderäte; Claude Freichel, beigeordneter Sekretär.

### Entschuldigt

Gemäß Artikel 10 den Bestimmungen der Großherzoglichen Verordnung vom 18. März 2020 bezüglich der Einführung von Maßnahmen im Kampf gegen die Verbreitung des COVID-19 nehmen die Räte Jos Thill, Danielle Schmit und Jean-Marie Bruch per Vollmacht an den Abstimmungen teil. Die jeweilige Vollmacht haben Rat Yves Cruchten (Thill) sowie die Schöffen Frank Pirrotte (Schmit) und Richard Sturm (Bruch).

Beginn der Sitzung um 9.00 Uhr.

Vor Beginn der Sitzung wird Frau Monique Thiry-De Bernardi (LSAP) als neues Mitglied des Gemeinderates vereidigt. Sie ersetzt ihren scheidenden Parteikollegen Lucien Fusulier.

Im Namen des Gemeinderates beglückwünscht Bürgermeister Michel Wolter Rat Jos Thill zum 80. Geburtstag, den dieser in der vergangenen Woche feiern konnte. Anschließend gibt Herr Wolter der neuen Gemeinderätin Monique Thiry-De Bernardi die Gelegenheit, sich kurz vorzustellen. Der gesamte Gemeinderat bedankt sich bei Herrn Lucien Fusulier für seinen Einsatz als Mitglied des Gemeinderates in den vergangenen 20 Jahren.

### 1) Mitteilungen des Schöffenrates.

Bürgermeister Wolter informiert den Gemeinderat über sämtliche Maßnahmen, die die Gemeindeverwaltung im Rahmen der Pandemie des COVID-19 unternommen hat, um die Verbreitung

des Virus einzudämmen und die älteren und schutzbedürftigen Mitbürger zu schützen. Die Räte Yves Cruchten, Anne Kihn und Nico Funck begrüßen die Initiativen und sprechen dem Schöffenrat ihre volle Unterstützung aus.

### 2) a) Rangordnungsliste des Gemeinderats der Gemeng Käerjeng.

Einstimmig wird die neue Rangordnungsliste des Gemeinderates nach dem Beitritt von Frau Monique Thiry-De Bernardi gutgeheißen.

### b) Festlegen der Räumlichkeiten für die Gemeinderatssitzungen in Krisenzeiten.

Einstimmig wird der Kultursaal „Käerjenger Treff“ als Sitzungssaal während Krisenzeiten gutgeheißen.

### 3) Personalangelegenheiten – Schaffen eines Postens in der Gehältergruppe B1, unter dem Statut des Gemeindebeamten, für die Bedürfnisse der kommunalen Straßenbauabteilung.

Einstimmiger Beschluss.

### 4) Jahresabschlusskonten 2018 – Gutheißen des administrativen Jahresabschlusses.

Überschuss Ende 2017:	16.413.122,45 €
Ordentliche Einnahmen:	42.352.895,91 €
Außerordentliche Einnahmen:	2.977.726,81 €
Malus 2017:	0,00 €
Ordentliche Ausgaben:	29.918.092,97 €
Außerordentliche Ausgaben:	11.289.912,90 €
Überschuss Ende 2018:	20.535.739,30 €

Gutheißen bei 9 JA-Stimmen (CSV, déi gréng) und 6 NEIN-Stimmen (LSAP, DP).

### 5) Jahresabschlusskonten 2018 – Gutheißen des Jahresabschlusses des Gemeindeeinnehmers.

## ●●● Info Gemeng Käerjeng

	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Total der Einnahmen:	42.352.895,91 €	2.977.726,81 €
Total der Ausgaben:	29.918.092,97 €	11.289.912,90 €
Überschuss Jahr 2018:	12.434.802,94 €	
Malus Jahr 2018:		8.312.186,09 €
Überschuss Ende 2017:	16.413.122,45 €	
Malus Ende 2017:		
Gesamtüberschuss:	28.847.925,39 €	
Gesamtmalus:		8.312.186,09 €
Übertrag Ordentl.-	- 8.312.186,09 €	+8.312.186,09 €
Außerordentl.:		
Endgültiger Überschuss:	20.535.739,30 €	

Einstimmiger Beschluss.

### 6) Mietverträge – Bestätigen des Schöffensratsbeschlusses bezüglich der Aussetzung der Miete für die drei Gastwirtschaftslokale im Besitz der Gemeinde, für den Zeitraum vom 16. März 2020 bis zum Ende der von der Regierung beschlossenen Maßnahmen im Kampf gegen die Verbreitung des COVID-19.

Der Schöffensrat hat beschlossen, für den Zeitraum vom 16. März bis zum Ende der COVID-19-Einschränkungen die Miete für die Lokale „Lénger Stuff“, Féngeger Stuff“ und „Brasserie op der Gare“ auszusetzen.

Einstimmig bestätigt der Gemeinderat diesen Beschluss.

### 7) Ordentlicher Haushalt 2020 – Genehmigen eines Spezialkredits im Rahmen der COVID-19 Pandemie für Einkäufe, welche zum Schutz der älteren und schutzbedürftigen Einwohner von Gemeindeangestellten getätigt werden.

Der Schöffensrat beantragt einen Spezialkredit in Höhe von 25.000 €, um die Einkäufe für die schutzbedürftigen Mitbürger vorfinanzieren zu können. Der gleiche Betrag wird auf der Einnahmenseite vorgesehen.

Einstimmiger Beschluss.

### 8) Stellungnahmen – Stellungnahme des Gemeinderates zum vom Umweltministerium ausgearbeiteten Hochwasserrisikomanagementplans.

Der Schöffensrat schlägt vor, in der Stellungnahme keine Einwände gegen den Managementplan zu erheben.

Einstimmiger Beschluss.

### 9) Stellungnahmen – Stellungnahme des Gemeinderates zur Abschaffung des sektoriellen Leitplans bezüglich der Deponien für Inertabfälle.

In Anbetracht der Tatsache, dass die Gemeinde Käerjeng auf ihrem Gebiet nicht über eine solche Deponie verfügt, schlägt der Schöffensrat keine Einwände vor.

Einstimmiger Beschluss.

### 10) Immobilientransaktionen – Gutheißen der notariellen Urkunde bezüglich der unentgeltlichen Überlassung einer Parzelle im Ort „Rue de la Chapelle“ in Küntzig.

Die Gemeinde nimmt eine Parzelle von 4,35 Ar in die öffentlichen Verkehrswege auf.

Einstimmiger Beschluss.

### 11) Immobilientransaktionen – Gutheißen der berechtigten notariellen Urkunde bezüglich des Erwerbs von Parzellen im Rahmen des europäischen LIFE Grassland-Projektes.

Bürgermeister Wolter erläutert kurz, welche Umstände zu der Berichtigung geführt haben.

Einstimmiger Beschluss.

### 12) Immobilientransaktionen – Gutheißen der notariellen Urkunde bezüglich eines Tauschgeschäftes im Ort „Rue de la Gare“ in Küntzig.

Die Gemeinde erwirbt von den Konsorten Olinger eine Parzelle von 0,37 Ar. Im Gegenzug erhalten die Konsorten Olinger drei Parzellen mit einer Gesamtfläche von 0,19 Ar sowie eine Ausgleichszahlung von 185 €.

Einstimmiger Beschluss.

### 13) Städteplanung – Gutheißen der Anfrage zur Parzellierung eines Grundstücks in Küntzig, im Ort „rue de Fingig“.

Einstimmiger Beschluss.

### 14) Städteplanung – Gutheißen der Anfrage zur Parzellierung eines Grundstücks in Niederkerschen, im Ort „avenue de Luxembourg“.

Einstimmiger Beschluss.

### 15) Städteplanung – Gutheißen der Konvention im Rahmen des gesonderten Bebauungsprojektes in Fingig, im Ort „rue Centrale“.

Einstimmiger Beschluss.

### 16) Städteplanung – Gutheißen der Konvention im Rahmen des Projektes zum Bau eines Museums auf dem Standort der Brauerei Bofferding in Niederkerschen.

Einstimmiger Beschluss.

### 17) Verkehrsreglemente – Bestätigung von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.

Einstimmiger Beschluss.

### 18) Fragen und Antworten.

### 19) Nicht öffentliche Sitzung – Ernennung eines Gemeindebeamten.

Ende der Sitzung um 10:15 Uhr

Ausgedehnter Gemeinderatsbericht auf: [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

# Séance n°2/2020

## du 21 avril 2020

### Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte et Richard Sturm, échevins ; Yves Cruchten, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Nico Funck, Mireille Duprel, Anne Kihn, conseillers ; Claude Freichel, secrétaire adjoint.

### Excusés

Conformément à l'article 10 du règlement grand-ducal du 18 mars 2020 portant introduction d'une série de mesures dans le cadre de la lutte contre le COVID-19, les conseillers Jos Thill, Danielle Schmit et Jean-Marie Bruch participent aux votes de la séance par procuration. Les procurations respectives sont attribuées à Yves Cruchten (pour Jos Thill), Frank Pirrotte (pour Danielle Schmit) et Richard Sturm (pour Jean-Marie Bruch).

Début de la séance à 9.00 heures.

Avant le début de la séance, Mme Monique Thiry-De Bernardi (LSAP) est assermentée en tant que nouvelle conseillère communale. Elle remplace le conseiller démissionnaire Lucien Fusulier.

Au nom du conseil communal, le bourgmestre Michel Wolter félicite le conseiller Jos Thill pour son 80<sup>e</sup> anniversaire, qu'il a célébré la semaine dernière. M. Wolter donne ensuite à la nouvelle conseillère, Mme Monique Thiry-De Bernardi l'occasion de se présenter brièvement. L'ensemble du conseil communal remercie M. Lucien Fusulier pour son engagement en tant que membre du conseil communal au cours des 20 dernières années.

### 1) Communications du collège échevinal.

Bourgmestre Wolter informe le conseil communal de toutes les mesures prises par l'administration communale dans le cadre de la pandémie COVID-19 afin de freiner la propagation du virus et protéger les concitoyens âgés et vulnérables. Les conseillers Yves Cruchten, Anne Kihn et Nico Funck saluent les initiatives et expriment leur soutien total au collège échevinal.

### 2) a) Tableau de préséance - mise à jour.

Approbation unanime suite à l'assermentation de Mme Monique Thiry-De Bernardi.

### b) Désignation d'un local particulier pour les réunions du conseil communal pendant l'état de crise.

Approbation unanime de désigner le centre culturel « Käerjenger Treff » comme local de réunion en temps de crise.

### 3) Personnel communal - Création d'un poste de fonctionnaire communal du groupe de traitement B1, sous-groupe technique, pour les besoins du service voirie.

Approbation unanime.

### 4) Arrêt provisoire du compte administratif 2018.

Boni du compte de 2017 :	16 413 122,45 €
Recettes ordinaires :	42 352 895,91 €
Recettes extraordinaires :	2 977 726,81 €
Total des recettes :	61 743 745,17 €
Mali du compte 2017 :	0,00 €
Dépenses ordinaires :	29 918 092,97 €
Dépenses extraordinaires :	11 289 912,90 €
Total des dépenses :	41 208 005,87 €
Boni :	20 535 739,30 €

Approbation pour 9 voix (CSV, déi gréng) contre 6 (LSAP, DP).

### 5) Arrêt provisoire du compte de gestion 2018.

Total des recettes :	42 352 895,91 €	2 977 726,81 €
Total des dépenses :	29 918 092,97 €	11 289 912,90 €
Boni propre à l'exercice :	12 434 802,94 €	
Mali propre à l'exercice :		8 312 186,09 €
Boni du compte de 2017 :	16 413 122,45 €	
Mali du compte de 2017 :		
Boni général :	28 847 925,39 €	
Mali général :		8 312 186,09 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire :	- 8 312 186,09 €	+ 8 312 186,09 €
Boni définitif :	20 535 739,30 €	

Approbation unanime.

### 6) Suspension du paiement des loyers pour les trois cafés de la Commune du 16 mars 2020 jusqu'à l'annulation des mesures prises par le Gouvernement relatives à la lutte contre la propagation du virus COVID-19 - Confirmation d'une décision du collège échevinal.

Le collège échevinal a décidé de suspendre le loyer des cafés « Lénger Stuff », « Féngeger Stuff » et « Brasserie op der Gare » pour la période du 16 mars jusqu'à la fin des restrictions dues au COVID-19.

Approbation unanime.

### 7) Budget ordinaire 2020 - Crédit spécial de 25 000 € sous 3/211/606310/99001 - Achats des produits de base, effectués pour les personnes âgées et vulnérables de la commune de Käerjeng, dans le cadre de la lutte contre la propagation du virus COVID-19.

## ●●● Info Gemeng Käerjeng

Le collège échevinal sollicite un crédit spécial d'un montant de 25 000 € afin de pouvoir préfinancer les courses faites pour les concitoyens âgés et vulnérables. Le même montant est inscrit au niveau des recettes.

Approbation unanime.

**8) Projet de plan de gestion des risques d'inondation, élaboré par le ministère de l'Environnement - Avis du conseil communal.**

Le collège échevinal propose de ne pas formuler d'objections au sujet du projet dans son ensemble et dans ses implications sur son territoire.

Approbation unanime.

**9) Projet d'abrogation du plan directeur sectoriel « décharges pour déchets inertes » - Avis du conseil communal.**

Compte tenu du fait que la commune de Käerjeng ne dispose pas d'une telle décharge sur son territoire, le collège échevinal propose de ne pas formuler d'objections au sujet du projet dans son ensemble.

Approbation unanime.

**10) Transaction immobilière - Approbation de l'acte notarié concernant la cession gratuite d'une parcelle à Clemency au lieu-dit « rue de la Chapelle ».**

La cession de 4,35 ares à la Commune s'opère dans le but d'utilité publique sur la voie publique.

Approbation unanime.

**11) Transaction immobilière - Approbation d'un acte rectificatif modifiant l'utilité publique de l'acte de vente no 2018/2421 du 21 décembre 2018.**

Bourgmestre Wolter explique brièvement les circonstances qui ont conduit à l'acte rectificatif.

Approbation unanime.

**12) Transaction immobilière - Approbation d'un acte d'échange concernant la régularisation des emprises dans la rue de la Gare à Clemency.**

La Commune acquiert un terrain de 0,37 ares auprès des conjoints Olinger. En contrepartie, les conjoints Olinger reçoivent trois parcelles d'une superficie totale de 0,19 ares et une indemnité de 185 €.

Approbation unanime.

**13) Demande de morcellement concernant la parcelle 1029/2123 section CB des Moulins au 19, rue de Fingig à Clemency de la société G3i s.a., du 28 janvier 2020 - Approbation.**

Approbation unanime.

**14) Aménagement communal et développement urbain - Lotissement d'une parcelle sise à Bascharage, 251 avenue de Luxembourg (section BC de Bascharage - numéro cadastral 412/4874) - Approbation.**

Approbation unanime.

**15) Convention PAP concernant l'autorisation de construire 5 maisons unifamiliales à Fingig - Approbation.**

Approbation unanime.

**16) Convention du 13 mars 2020 entre la Brasserie Nationale s.a. et la commune de Käerjeng - Approbation.**

Approbation unanime.

**17) Règlements temporaires de la circulation, édictés par le collège des bourgmestre et échevins - Confirmation.**

Approbation unanime.

**18) Questions et réponses.**

**19) Huis clos - Personnel communal - Nomination provisoire d'un fonctionnaire à un poste à tâche complète dans le groupe de traitement B1, sous-groupe technique, pour les besoins du service voirie.**

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

Fin de la séance : 10.15 heures

Rapport détaillé sur : [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

Kurzbericht der  
Gemeinderatssitzung n°3/2020

Rapport succinct de la séance  
du Conseil Communal n°3/2020



# Sitzung n°3/2020

## vom 26. Mai 2020

### Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte und Richard Sturm, Schöffen; Yves Cruchten, Jos Thill, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Nico Funck, Mireille Duprel, Jean-Marie Bruch (entschuldigt ab Punkt 12), Anne Kihn und Monique Thiry-De Bernardi, Gemeinderäte; Claude Freichel, beigeordneter Sekretär.

Beginn der Sitzung um 8.00 Uhr.

### 1) Mitteilungen des Schöffenrates.

Bürgermeister Michel Wolter informiert den Gemeinderat über erste Auswirkungen der COVID-19-Pandemie auf die Gemeinde Käerjeng. So wird bei den staatlichen Zuwendungen für das Jahr 2020 mit Einbußen in Höhe von 6,5 Millionen € zu rechnen sein. Die Mehrkosten können derweil noch nicht chiffriert werden.

Die Pandemie hat unterdessen auch zu Verzögerungen im Bauwesen geführt. So wird das geplante Brauereimuseum nicht als Projekt im Rahmen von „Esch 2022“ verwirklicht.

### 2) Städteplanung – Gutheißen der Anfrage zur Parzellierung eines Grundstücks in Fingig, im Ort „rue Nicolas Margue“.

Laut der Gemeindecarchitektin Carole Juttel wurde ein Einfamilienhaus abgerissen und eine Parzellierung beantragt, welche den Bau eines Doppelhauses ermöglicht.

Einstimmiger Beschluss.

### 3) Grundschulunterricht – Gutheißen der provisorischen Schulorganisation für das Schuljahr 2020/2021.

Bürgermeister Wolter geht kurz auf die gestrige Wiedereröffnung der Grundschulen ein. Das Bildungsministerium hätte die einzel-

nen Akteure besser mit einbeziehen und Alternativen öffentlich diskutieren müssen. Die psychologischen Auswirkungen der augenblicklichen Situation auf die Kinder seien derweilen noch nicht einzuschätzen.

Der Leiter des kommunalen Schuldienstes Jean-Marie Pandolfi stellt anschließend die provisorische Schulorganisation für das kommende Schuljahr in ihren Einzelheiten vor.

Einstimmiger Beschluss.

### 4) Jahresabschlusskonten 2019 – Gutheißen der Aufstellung der ausstehenden Einnahmen.

Die ausstehenden Einnahmen des Jahres 2019 belaufen sich 50.792,36 €. Für Rechnungen, die aus diversen Gründen nicht eingetrieben werden können, beantragt der Gemeindeeinnahmer Entlastungen in Höhe von 938,43 €.

Einstimmiger Beschluss.

### 5) Grundsteuer – Festlegen der Besteuerungssätze für das Jahr 2021.

Der Schöffenrat schlägt keine Änderung der Besteuerungssätze vor. Rat Yves Cruchten möchte den Besteuerungssatz auf Baulücken in einer Arbeitssitzung zur Diskussion bringen.

Gutheißen bei 10 JA-Stimmen (CSV, déi gréng, DP) und 5 Enthaltungen (LSAP).

### 6) Gewerbesteuer – Festlegen des Besteuerungssatzes für das Jahr 2021.

Der Schöffenrat schlägt vor, den Besteuerungssatz der Gewerbesteuer bei 350% zu belassen.

Einstimmiger Beschluss.

**7) Ordentlicher Haushalt 2020 – Genehmigen von zwei Spezialkrediten im Rahmen der COVID-19 Pandemie für diverse Produkte zum Schutz des kommunalen Personals, beziehungsweise für den Einkauf von Schutzmasken für die Bevölkerung.**

Der Schöffenrat beantragt 25.000 € für Sanitärmaterial zum Schutz des Gemeindepersonals sowie 50.000 € für den eventuellen Kauf von Schutzmaterial für die Bürger der Gemeinde.

Einstimmiger Beschluss.

**8) Gerichtsprozesse – Genehmigung zum Anfechten eines ministeriellen Beschlusses zur Abänderung des Haushalts 2020 der Gemeinde Käerjeng.**

Laut Bürgermeister Wolter sieht sich der Schöffenrat gezwungen, den Beschluss der Innenministerin zum Streichen des Haushaltskredits bezüglich der Heizkosten der Niederkerschener Kirche anzufechten. Als Eigentümer sei die Gemeinde dazu verpflichtet, für eine Minimaltemperatur zu sorgen, um Schäden an Gebäude und Orgel vorzubeugen. Das Verwaltungsgericht soll für Klarheit sorgen.

Genehmigung bei 9 JA-Stimmen (CSV, déi gréng) und 6 NEIN-Stimmen (LSAP, DP).

**9) Verkehrsreglemente – Gutheißen von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.**

Einstimmiger Beschluss.

**10) Verkehrsreglemente – Bestätigung von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.**

Einstimmiger Beschluss.

**11) Fragen und Antworten.**

Motion der LSAP-Räte bezüglich der aktuellen Studie über eventuelle Atommüll-Endlager in Belgien entlang der luxemburgischen Grenze.

Nachdem Rat Yves Cruchten auf die Beweggründe, die zu dieser Motion geführt haben, eingegangen ist, beschließt der Gemeinderat, die Motion nicht zur Abstimmung zu bringen und stattdessen eine gemeinsame Position der betroffenen Gemeinden durch das SYVICOL abzuwarten.

**12) Nicht öffentliche Sitzung – Grundschule – Postenbesetzungen in den Zyklen 2-4 für das Schuljahr 2020/2021.**

**13) Nicht öffentliche Sitzung – Grundschule – Postenbesetzungen in den Zyklen 2-4 für das Schuljahr 2020/2021.**

**14) Nicht öffentliche Sitzung – Grundschule – Postenbesetzungen in den Zyklen 2-4 für das Schuljahr 2020/2021.**

**15) Nicht öffentliche Sitzung – Grundschule – Postenbesetzungen in den Zyklen 2-4 für das Schuljahr 2020/2021.**

**16) Nicht öffentliche Sitzung – Grundschule – Postenbesetzungen in den Zyklen 2-4 für das Schuljahr 2020/2021.**

**17) Nicht öffentliche Sitzung – Grundschule – Postenbesetzungen in den Zyklen 2-4 für das Schuljahr 2020/2021.**

**18) Nicht öffentliche Sitzung – Grundschule – Postenbesetzungen in den Zyklen 2-4 für das Schuljahr 2020/2021.**

Ende der Sitzung um 9:40 Uhr

Ausgedehnter Gemeinderatsbericht auf: [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)



# Séance n°3/2020

## du 26 mai 2020

### Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte et Richard Sturm, échevins ; Yves Cruchten, Jos Thill, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Nico Funck, Mireille Duprel, Jean-Marie Bruch (excusé à partir du point 12), Anne Kihn et Monique Thiry-De Bernardi, conseillers; Claude Freichel, secrétaire adjoint.

Début de la séance à 8.00 heures.

### 1) Communications du collège échevinal.

Bourgmestre Wolter informe le conseil communal des premiers effets de la pandémie COVID-19 sur la commune de Käerjeng. Ainsi, il faut prévoir au niveau des subventions publiques pour 2020 une perte de 6,5 millions d'euros. Les coûts supplémentaires ne peuvent pas encore être chiffrés.

La pandémie a également entraîné des retards dans la construction. Le musée de la Brasserie prévu, ne sera pas réalisé en tant que projet dans le cadre de « Esch 2022 ».

### 2) Aménagement communal et développement urbain - Lotissement d'une parcelle sise à Fingig, 8 rue Nicolas Margue (section CC de Fingig - numéro cadastral 159/0) - Approbation.

Selon l'architecte communale Carole Juttel, une maison unifamiliale a été démolie et une demande de lotissement a été introduite, ce qui permet la construction d'une maison bifamiliale.

Approbation unanime.

### 3) Enseignement fondamental - Approbation de l'organisation scolaire provisoire 2020/2021 de la commune de Käerjeng.

Bourgmestre Wolter explique brièvement comment s'est passée la veille la réouverture des écoles fondamentales. Selon lui, le ministère de l'Éducation nationale aurait dû mieux impliquer les différents acteurs et discuter publiquement des alternatives. Les effets psychologiques de la situation actuelle sur les enfants ne peuvent pas encore être évalués.

Monsieur Jean-Marie Pandolfi, chef du Service enseignement présente en détail l'organisation scolaire provisoire pour la prochaine année scolaire.

Approbation unanime.

### 4) Etat des restants - Compte de gestion 2019.

Le total des arrérages pour 2019 est de 50.792,36 €. Pour les factures qui ne peuvent pas être recouvrées pour diverses raisons, le receveur demande la décharge pour un total de 938,43 €.

Approbation unanime.

### 5) Impôt foncier - Fixation des taux pour 2021.

Le collège échevinal propose de maintenir les taux d'imposition en matière d'impôt foncier. Conseiller Yves Cruchten souhaite cependant discuter du taux d'imposition des terrains à bâtir à des fins d'habitation lors d'une session de travail.

Approbation pour 10 voix (CSV, déi gréng, DP) contre 5 abstentions (LSAP).

### 6) Impôt commercial - Fixation du taux pour 2021.

Le collège échevinal propose de maintenir le taux de l'impôt commercial pour l'exercice 2021 à 350%.

### 7) Budget ordinaire 2020 - Crédits spéciaux de 25.000 € sous 3/211/603200/99001 - Distribution de produits sanitaires aux services communaux et 50.000 € sous 3/211/606351/99001 - Distribution de produits sanitaires aux habitants.

Le collège échevinal sollicite un crédit de 25.000 € pour le matériel sanitaire nécessaire pour protéger la santé du personnel communal, ainsi qu'un crédit de 50.000 € pour l'acquisition éventuelle de produits sanitaires pour les habitants de la Commune.

### 8) Autorisation d'ester en justice en matière de redressement d'un crédit au budget 2020.

Selon bourgmestre Wolter, le collège échevinal est contraint d'attaquer la décision du ministre de l'Intérieur concernant le redressement de crédit relatif aux frais de chauffage de l'église de Bascharage. En tant que propriétaire, la Commune est tenue d'assurer une température minimale pour éviter d'endommager le bâtiment et l'orgue. Dans un souci de clarté, le collège échevinal demande l'autorisation de saisir le tribunal administratif.

Approbation pour 9 voix (CSV, déi gréng) contre 6 (LSAP, DP).

### 9) Règlements temporaires de la circulation, édictés par le conseil communal.

Approbation unanime.

**10) Règlements temporaires de la circulation, édictés par le collège des bourgmestre et échevins - Confirmation.**

Approbation unanime.

**11) Questions et réponses.**

Motion du LSAP relative au stockage géologique éventuel de déchets nucléaires en région transfrontalière luxembourgeoise.

Suite aux explications du conseiller Yves Cruchten sur les motifs qui ont conduit à cette motion, le conseil communal décide de ne pas soumettre la motion à un vote et d'attendre une position commune des communes concernées par le SYVICOL.

**12) Huis clos - Personnel communal - Nomination provisoire d'un fonctionnaire au poste à tâche complète dans le groupe de traitement B1, sous-groupe technique, pour les besoins du service voirie.**

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

**13) Huis clos - Enseignement fondamental - Proposition de réaffectation à un premier poste à tâche complète vacant aux cycles 2 à 4 à partir de l'année scolaire 2020/2021.**

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

**14) Huis clos - Enseignement fondamental - Proposition de réaffectation à un deuxième poste à tâche complète vacant aux cycles 2 à 4 à partir de l'année 2020/2021.**

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

**15) Huis clos - Enseignement fondamental - Proposition de réaffectation à un premier poste de surnuméraire à**

**tâche complète vacant aux cycles 2 à 4 à partir de l'année scolaire 2020/2021.**

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

**16) Huis clos - Enseignement fondamental - Proposition de réaffectation à un deuxième poste de surnuméraire à tâche complète vacant aux cycles 2 à 4 à partir de l'année scolaire 2020/2021.**

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

**17) Huis clos - Enseignement fondamental - Proposition de réaffectation à un poste de surnuméraire à tâche partielle (50 %) vacant aux cycles 2 à 4 pour l'année scolaire 2020/2021.**

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

**18) Huis clos - Enseignement fondamental - Proposition de réaffectation à un poste « surnuméraire/projet » à tâche partielle (50 %) vacant aux cycles 2 à 4 pour l'année scolaire 2020/2021.**

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

**19) Huis clos - Enseignement fondamental - Proposition de réaffectation à un poste « surnuméraire/projet » à tâche partielle (75 %) vacant aux cycles 2 à 4 pour l'année scolaire 2020/2021.**

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

Fin de la séance : 9.40 heures

Rapport détaillé sur : [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

Kurzbericht der  
Gemeinderatssitzung n°4/2020

Rapport succinct de la séance  
du Conseil Communal n°4/2020



# Sitzung n°4/2020

## vom 17. Juli 2020

### Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte und Richard Sturm, Schöffen; Yves Cruchten, Jos Thill, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Nico Funck, Jean-Marie Bruch, Anne Kihn und Monique Thiry-De Bernardi, Gemeinderäte; Claude Freichel, beigeordneter Sekretär.

### Entschuldigt

Rätin Mireille Duprel nimmt per Vollmacht an den Abstimmungen teil. Die entsprechende Vollmacht hat Rat Yves Cruchten.

Beginn der Sitzung um 14.00 Uhr.

### 1) Benennen von Räumlichkeiten für die Sitzungen des Gemeinderates.

Einstimmig beschließt der Gemeinderat, seine Sitzungen bis auf Weiteres im „Käerjenger Treff“ abzuhalten.

### 2) Mitteilungen des Schöffenrates.

Dem Gemeinderat liegt die Liste der Personalwechsel im ersten Halbjahr 2020 vor.

Schöffe Frank Pirrotte präsentiert den Bericht der rezenten Aktivitäten des Begleitausschusses im Rahmen der Spendengelder für die Tornadooper. Rund 647.000 € wurden bisher ausgezahlt, verteilt auf 130 Anträge. Bis Ende September sollen weitere 36 Anträge abgearbeitet sein.

Bürgermeister Michel Wolter informiert den Gemeinderat über besorgniserregende Entwicklungen bei den Betrieben Luxguard und Delphi.

### 3) Motion bezüglich der Schließung des Polizeikommissariats in Niederkerschen.

Bürgermeister Wolter wurde telefonisch über die bevorstehende Schließung des Niederkerschener Polizeikommissariats zum 1. September 2020 in Kenntnis gesetzt. Der Schöffenrat hat dem Gemeinderat dementsprechend eine Motion vorgelegt, in der man formellen Einwand gegen diesen Entscheid einlegt.

Einstimmiger Beschluss.

### 4) Städteplanung – Provisorisches Gutheißen eines gesonderten Bebauungsprojektes „QE Zones économiques Brasserie“ sowie der Abänderung des Lageplans „PAP QE zone économique“.

Gemeindearchitektin Carole Juttel erläutert die Einzelheiten des Projektes zum Bau eines Brauereimuseums auf dem Standort der Brauerei Bofferding.

Einstimmiger Beschluss.

### 5) Städteplanung – Gutheißen der Anfrage zur Parzellierung eines Grundstücks in Niederkerschen, im Ort „rue Bechel“.

Die Parzellierung schafft eine Verbindung zwischen zwei Grundstücken, die dem gleichen Eigentümer gehören.

Einstimmiger Beschluss.

### 6) Städteplanung – Gutheißen der Anfrage zur Parzellierung von Grundstücken in Niederkerschen, im Ort „rue de la Reconnaissance Nationale“.

Zwei Einfamilienhäuser werden zwei Mehrfamilienhäusern mit jeweils drei Wohneinheiten weichen.

Einstimmiger Beschluss.

**7) Städteplanung – Gutheißen der Anfrage zur Parzellierung eines Grundstücks in Oberkerschen, im Ort „rue de la Gare“.**

Die Parzellierung begründet eine Transaktion, die zwischen den Eigentümern zweier benachbarter Grundstücke vorgenommen wurde.

Einstimmiger Beschluss.

**8) Städteplanung – Benennung der neuen Straße im Ort „Im Lehm“, Niederkerschen, in „Am Leem“.**

Einstimmiger Beschluss.

**9) Außerordentlicher Haushalt 2020 – Präsentation des Projektes zum Bau eines Verpflegungsstands mit Überdachung im Park „Um Paesch“ in Oberkerschen.**

Das Projekt mit einem Kostenvoranschlag von 850.000 € wird vorgestellt vom ausführenden Architekten Serge Bonifas.

**10) Außerordentlicher Haushalt 2020 – Genehmigung eines Spezialkredits von 850.000 € bezüglich des Projektes zum Bau eines Verpflegungsstands mit Überdachung im Park „Um Paesch“ in Oberkerschen.**

Einstimmiger Beschluss.

**11) Außerordentlicher Haushalt 2020 – Gutheißen des Projektes mit Kostenvoranschlag zum Bau eines Verpflegungsstands mit Überdachung im Park „Um Paesch“ in Oberkerschen.**

Einstimmiger Beschluss.

**12) Außerordentlicher Haushalt 2020 – Neugestaltung des Schulhofs „Op Acker“ – Provisorische Abrechnung der Phase I und Präsentation der Phase II.**

Das Projekt mit einem Kostenvoranschlag von 960.000 € wird vorgestellt vom ausführenden Architekten Stefan Jacobs (ernst + partner Landschaftsarchitekten). Die zweite Phase des Projektes sieht den Bau eines großen Spielplatzes in Form der einzelnen Kontinente vor, welche die Thematik der Sprachen behandelt.

**13) Außerordentlicher Haushalt 2020 – Neugestaltung des Schulhofs „Op Acker“ – Genehmigung eines Spezialkredits von 960.000 €.**

Einstimmiger Beschluss.

**14) Außerordentlicher Haushalt 2020 – Neugestaltung des Schulhofs „Op Acker“ – Gutheißen des Projektes mit Kostenvoranschlag, Phase II.**

Einstimmiger Beschluss.

**15) Ordentlicher Haushalt 2020 – Genehmigung eines Spezialkredits von 29.000 € für außerordentliche Zuschüsse.**

Einstimmiger Beschluss.

**16) Ordentlicher Haushalt 2020 – Genehmigung von außerordentlichen Zuschüssen für den lokalen Einzelhandel im Rahmen der COVID-19-Krise.**

Bürgermeister Wolter erklärt die Idee des Schöffenrates, den geschädigten Geschäftsleuten mit einem Betrag von jeweils 500 € unter die Arme zu greifen. Dementsprechend wurden Gutscheine im Rahmen einer Tombola verlost, welche anlässlich der Verteilung der Geschenktüten zum Nationalfeiertag organisiert wurde.

Einstimmiger Beschluss.

**17) Ordentlicher Haushalt 2020 – Auflistung der Vereinssubsidien für das Jahr 2020.**

Bürgermeister Wolter und Schöffe Pirrotte gehen kurz auf die Änderungen gegenüber dem Vorjahr ein.

Einstimmiger Beschluss.

**18) Ordentlicher Haushalt 2020 – Genehmigung eines Spezialkredits von 6.900 € für außerordentliche Zuschüsse.**

Einstimmiger Beschluss.

**19) Ordentlicher Haushalt 2020 – Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses für den „Lokalveräin Käerjeng“.**

Schöffe Frank Pirrotte informiert die Gemeinderäte über eine landwirtschaftliche Maschine, welche der „Lokalveräin Käerjeng“ erworben hat. Da diese Maschine auch für die Gemeinde von Nutzen sein kann, schlägt der Schöffenrat vor, dem Verein einen Zuschuss von 6.900 € zu gewähren.

Einstimmiger Beschluss.

**20) Konventionen – Gutheißen der Konvention „Club Senior Prénzebierg“ für das Jahr 2020.**

Einstimmiger Beschluss.

**21) Soziales – Anpassung der Modalitäten der Kompensationszulage für das Jahr 2020.**

Nach der Verdopplung der staatlichen Teuerungszulage für das Jahr 2020 schlägt der Schöffenrat vor, den Antragstellern für das Jahr 2020 neben den üblichen 65% einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 20% der normalerweise gewährten Teuerungszulage zu gewähren.

Einstimmiger Beschluss.

**22) Mietverträge – Gutheißen eines Pachtvertrages, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und den Eheleuten Cikotic, Küntzig.**

Die Gemeinde vermietet eine Parzelle von 0,39 Ar zur Jahresmiete von 5,85 €.

Einstimmiger Beschluss.

**23) Mietverträge – Gutheißen eines Pachtvertrages, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und Herrn Armand Klein, Oberkerschen.**

Die Gemeinde vermietet eine Parzelle von 1,25 Ar zur Jahresmiete von 18,75 €.

Einstimmiger Beschluss.

**24) Mietverträge – Gutheißen eines Pachtvertrages, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und Herrn Romain Reuter, Oberkerschen.**

Die Gemeinde vermietet eine Parzelle von 0,75 Ar zur Jahresmiete von 11,25 €.

Einstimmiger Beschluss.

**25) Mietverträge – Gutheißen eines Pachtvertrages, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und den Eheleuten Mendes-Büchler, Oberkerschen.**

Die Gemeinde vermietet eine Parzelle von 0,18 Ar zur Jahresmiete von 2,70 €.

Einstimmiger Beschluss.

**26) Immobilientransaktionen – Gutheißen der notariellen Urkunde bezüglich eines Tauschgeschäftes, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und der Gesellschaft CIALUX S.à r.l.**

Die Gemeinde tauscht mit der Gesellschaft Cialux Parzellen in den Küntziger Straßen „Rue Haute“ und „Rue Basse“.

Einstimmiger Beschluss.

**27) Feldwege – Gutheißen des Projektes mit Kostenvorschlag zur Instandsetzung des Feldweges im Ort „Memicherfeld“ in Oberkerschen.**

Das Projekt sieht die Instandsetzung eines Feldweges auf einer Länge von 500 m vor. Der Kostenpunkt liegt bei 65.500 €.

Einstimmiger Beschluss.

**28) Personalangelegenheiten – Schaffen eines befristeten Vollzeitpostens im Statut des Angestellten für die Bedürfnisse des technischen Sekretariats.**

Einstimmiger Beschluss.

**29) Personalangelegenheiten – Umwandlung eines Teilzeitpostens zu einem Vollzeitposten im Statut des Gemeindebeamten in der Gehaltsgruppe B1.**

Einstimmiger Beschluss.

**30) Gemeindekommissionen – Ersetzen von Mitgliedern in den beratenden Kommissionen für Soziale Kohäsion sowie für Integration der ausländischen Mitbürger.**

Die örtliche DP-Sektion schlägt Änderungen bezüglich ihrer Vertreter in den beiden Kommissionen vor.

Einstimmiger Beschluss.

**31) Sozialamt – Gutheißen von Spezialkrediten.**

Bürgermeister Wolter erklärt, dass es sich bei den benötigten Krediten unter anderem um Kosten für Dolmetscher handelt.

Einstimmiger Beschluss.

**32) Verkehrsreglemente – Gutheißen von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.**

Einstimmiger Beschluss.

**33) Verkehrsreglemente – Bestätigung von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.**

Einstimmiger Beschluss.

**34) Fragen und Antworten.**

**35) Nicht öffentliche Sitzung – Personalangelegenheiten – Ernennung eines Gemeindebeamten für die Bedürfnisse des kommunalen Straßenbauamtes.**

**36) Nicht öffentliche Sitzung – Personalangelegenheiten – Ernennung eines Gemeindebeamten in die Gehaltsgruppe C1.**

**37) Nicht öffentliche Sitzung – Personalangelegenheiten – Ernennung eines Gemeindebeamten für die Bedürfnisse des kommunalen Straßenbauamtes.**

**38) Nicht öffentliche Sitzung – Personalangelegenheiten – Kündigungsgesuch eines Gemeindebeamten.**

**39) Nicht öffentliche Sitzung – Personalangelegenheiten – Festlegen des Gehalts eines Angestellten in der Gemeindeverwaltung.**

Ende der Sitzung um 16:45 Uhr

Ausgedehnter Gemeinderatsbericht auf: [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

# Séance n°4/2020

## du 17 juillet 2020

### Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte et Richard Sturm, échevins ; Yves Cruchten, Jos Thill, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Nico Funck, Jean-Marie Bruch, Anne Kihn et Monique Thiry-De Bernardi, conseillers; Claude Freichel, secrétaire adjoint.

### Excusés

Conformément à la loi du 24 juin 2020 portant introduction de mesures temporaires relatives à la loi communale modifiée du 13 décembre et à la loi modifiée du 27 mars 2018 portant organisation de la sécurité civile dans le cadre de la lutte contre le Covid-19, la conseillère Mireille Duprel, participe aux votes de la séance par procuration. La procuration est attribuée à Yves Cruchten.

Début de la séance à 14.00 heures.

### 1) Désignation d'un local particulier pour les réunions du conseil communal.

Jusqu'à nouvel ordre, le conseil communal décide à l'unanimité de désigner le « Käerjenger Treff » comme local particulier pour ses séances.

### 2) Communications du collège échevinal.

Le conseil communal reçoit une liste des changements de personnel au premier semestre 2020.

L'échevin Frank Pirrotte présente le rapport des activités récentes du comité de suivi dans le cadre des dons aux victimes de la tornade. À ce jour, environ 647 000 € ont été versés, répartis sur 130 dossiers. 36 demandes supplémentaires devraient être traitées d'ici la fin du mois de septembre.

Le bourgmestre Michel Wolter informe le conseil communal des développements inquiétants concernant les sociétés Luxguard et Delphi.

### 3) Motion relative à la fermeture du commissariat de police à Bascharage.

Le bourgmestre Michel Wolter a été informé par téléphone de la fermeture imminente du commissariat de police de Bascharage au 1er septembre 2020. Le collège échevinal soumet une motion au conseil communal par laquelle une objection formelle à cette décision est déposée.

Approbation unanime.

### 4) Projet d'aménagement particulier QE « zones économiques Brasserie » et modification du plan de repérage du PAP QE « zone économique » - Approbation provisoire.

L'architecte communale Carole Juttel explique les détails du projet de construction d'un musée sur le site de la Brasserie Bofferding.

Approbation unanime.

### 5) Aménagement communal et développement urbain - Morcellement de la parcelle 459/7617 BC de Bascharage, au 10A rue Um Bechel à Bascharage - Approbation.

Le morcellement crée une connexion entre deux parcelles appartenant au même propriétaire.

Approbation unanime.

### 6) Aménagement communal et développement urbain - Morcellement des parcelles 1649/7864 - 649/7865 - 1649/7867 - 1649/7868 - 1649/7930 BC de Bascharage, 18A et 20 rue de la Reconnaissance nationale à Bascharage - Approbation.

Deux maisons individuelles céderont la place à deux immeubles comprenant chacun trois unités.

Approbation unanime.

### 7) Aménagement communal et développement urbain - Morcellement de la parcelle 360/3114 BB de Hautcharage, 48 rue de la Gare à Hautcharage - Approbation.

Le morcellement redresse une transaction qui a été faite entre les propriétaires de deux parcelles voisines.

Approbation unanime.

### 8) Dénomination de la rue dans le nouveau quartier né du plan d'aménagement particulier approuvé par le ministre le 12 février 2019 sous la référence 18407/30C à Bascharage en rue « Am Leem ».

Approbation unanime.

### 9) Budget extraordinaire 2020 - 4/810/221311/20009 « Buvette et Auvent - Parc Hautcharage » - Présentation.

Le projet, d'un devis estimé à 850 000 €, est présenté par l'architecte Serge Bonifas.

### 10) Budget extraordinaire 2020 - 4/810/221311/20009 « Buvette et Auvent - Parc Hautcharage » - Crédit spécial de 850 000 € - Approbation.

Approbation unanime.

**11) Budget extraordinaire 2020 - 4/810/221311/20009 « Buvette et auvent - Parc Hautcharage » Projet et devis - Approbation.**

Approbation unanime.

**12) Budget extraordinaire 2020 - 4/913/221311/19010 Réaménagement de la cour d'école « Op Acker » - Présentation du décompte provisoire de la phase I et présentation de la phase II.**

Le projet, d'un coût estimé à 960 000 €, est présenté par l'architecte Stefan Jacobs (ernst + partner Landschaftsarchitekten). La deuxième phase du projet prévoit la construction d'une grande aire de jeux représentant la carte du monde avec ses différents continents, qui traite le thème des langues.

**13) Budget extraordinaire 2020 - 4/913/221311/19010 Réaménagement de la cour d'école « Op Acker » - Crédit supplémentaire de 960 000 € - Approbation.**

Approbation unanime.

**14) Budget extraordinaire 2020 - 4/913/221311/19010 Réaménagement de la cour d'école « Op Acker » phase II - Approbation du projet avec devis.**

Approbation unanime.

**15) Budget ordinaire 2020 - 3/120/648110/99001 « Subventions extraordinaires » - Crédit spécial de 29 000 € - Approbation.**

Approbation unanime.

**16) Budget ordinaire 2020 - 3/120/648110/99001- Subventions aux commerces locaux dans le cadre de la crise COVID-19 - Approbation.**

Le bourgmestre Michel Wolter explique l'initiative du collège échevinal d'aider les commerçants locaux avec un montant de 500 € chacun. Dans ce contexte, des bons ont été tirés au sort dans le cadre d'une tombola organisée à l'occasion de la distribution des sacs cadeaux « Lätzpack » pour la Fête nationale.

Approbation unanime.

**17) Subsidés aux associations 2020 - Approbation.**

Le bourgmestre Michel Wolter et l'échevin Frank Pirrotte expliquent brièvement les changements par rapport à l'année précédente.

Approbation unanime.

**18) Budget ordinaire 2020 - 3/411/648110/99001 « Subvention extraordinaire » - Crédit spécial de 6 900 € - Approbation.**

Approbation unanime.

**19) Budget ordinaire 2020 - 3/411/648110/99001 - Allocation d'une subvention extraordinaire de 6 900 € au « Lokalveräin Käerjeng » - Approbation.**

L'échevin Frank Pirrotte informe les conseillers communaux qu'une machine agricole, acquise par le « Lokalveräin Käerjeng »,

pourrait également être utile à la Commune. Le collège échevinal propose donc d'accorder à l'association l'allocation d'une subvention de 6 900 €.

Approbation unanime.

**20) Convention « Club Senior Prënzebierg 2020 » - Approbation.**

Approbation unanime.

**21) Aides aux nécessiteux - Allocation de compensation à la consommation pour la commune de Käerjeng - article 3/263/648310/99001P - Modalités de l'allocation pour l'année 2020.**

Après que le Gouvernement ait doublé l'allocation de vie chère pour 2020, le collège échevinal propose d'accorder aux demandeurs, à côté des 65% du montant retenu dans le cadre de la grille des critères, une aide supplémentaire exceptionnelle de 20% de l'allocation de vie chère pour 2020.

Approbation unanime.

**22) Contrat de bail concernant un terrain communal de +- 0,39 are à Clemency - Approbation.**

La Commune loue une parcelle de 0,39 are pour un loyer annuel de 5,85 €.

Approbation unanime.

**23) Contrat de bail concernant un terrain communal de +- 1,25 are à Hautcharage - Approbation.**

La Commune loue un terrain de 1,25 are pour un loyer annuel de 18,75 €.

Approbation unanime.

**24) Contrat de bail concernant un terrain communal de +- 0,75 are à Hautcharage - Approbation.**

La commune loue un terrain de 0,75 are pour un loyer annuel de 11,25 €.

Approbation unanime.

**25) Contrat de bail concernant un terrain communal, de +- 0,18 are à Hautcharage - Approbation.**

La Commune loue un terrain de 0,18 are pour un loyer annuel de 2,70 €.

Approbation unanime.

**26) Acte notarié - Échange de terrains sans soulte à Clemency - Approbation.**

La Commune échange des parcelles avec la société Cialux dans les rues « Rue Haute » et « Rue Basse » à Clemency.

Approbation unanime.

**27) Voirie rurale - Devis relatif à la mise en état 2020 - Approbation.**

Le projet prévoit la mise en état d'un chemin rural sur une longueur de 500 m. Le coût est de 65 500 €.

Approbation unanime.

**28) Personnel communal - Création d'un poste de salarié à tâche intellectuelle à tâche complète et à durée déterminée d'un an, pour les besoins du secrétariat du service technique.**

Approbation unanime.

**29) Personnel communal - Reconversion d'un poste de fonctionnaire communal à tâche partielle de 50% du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, en un poste de fonctionnaire communal à tâche complète du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif.**

Approbation unanime.

**30) Commissions consultatives de la cohésion sociale et de l'intégration des étrangers - Modifications.**

Le parti DP propose le changement de ses représentants dans deux commissions consultatives.

Approbation unanime.

**31) Office social - Approbation de crédits spéciaux.**

Le bourgmestre Michel Wolter explique que les crédits requis comprennent les honoraires d'interprètes.

Approbation unanime.

**32) Règlements temporaires de la circulation, édictés par le conseil communal - Approbation.**

Approbation unanime.

**33) Règlements temporaires de la circulation, édictés par le collège des bourgmestre et échevins - Confirmation.**

Approbation unanime.

**34) Questions et réponses.**

Séance à huis clos :

**35) Personnel communal - Nomination provisoire d'un fonctionnaire au poste à tâche complète dans le groupe de traitement B1, sous-groupe technique, pour les besoins du service voirie.**

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

**36) Personnel communal - Nomination définitive d'un fonctionnaire aux fonctions d'expéditionnaire technique dirigeant du groupe de traitement C1, sous-groupe technique, avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> juin 2020.**

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

**37) Personnel communal - Nomination définitive d'un fonctionnaire comme fonctionnaire du groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique, avec effet au 1<sup>er</sup> octobre 2020.**

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

**38) Personnel communal - Démission d'un fonctionnaire communal du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, avec effet au 1<sup>er</sup> août 2020.**

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

**39) Personnel communal - Administration - Fixation de la rémunération d'un salarié à tâche intellectuelle.**

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

Fin de la séance : : 16.45 heures

Rapport détaillé sur : [www.kaerjeng.lu/politique/rapports](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports) du conseil communal



# Motion relative à la fermeture du commissariat de proximité de Bascharage

## Séance publique du 17 juillet 2020

Le conseil communal,

Vu le courrier du 14 juillet 2016 du ministre de la Sécurité intérieure, en réponse au courrier du 27 juin 2016 du collège échevinal, par lequel il avait demandé le maintien du commissariat de proximité de Bascharage ;

Considérant que dans le courrier du 14 juillet 2016, le ministre avait garanti les mesures suivantes :

- effectif minimum de 6 agents de police au commissariat de Bascharage ;
- réduction des heures d'ouverture au public ;
- horaire flexible des heures de travail, selon les besoins et disponibilités (7h00-21h00 ou 8h00-18h00) ;
- établissement d'un plan de travail hebdomadaire, voire mensuel, tenant compte des détachements du personnel sur préavis.

Considérant que par une communication téléphonique du directeur régional de la Police grand-ducale du 25 juin 2020, celui-ci a informé le bourgmestre que le commissariat de proximité de Bascharage cessera de fonctionner à partir du 1er septembre 2020 ;

Considérant que la commune de Käerjeng est de par le nombre d'habitants la dixième commune du pays, avec plus de 10 000 habitants ;

Considérant que le fonctionnement d'un commissariat de proximité est important pour le sentiment de sécurité des citoyens, tant subjectif qu'objectif ;

Considérant que les attributions des commissariats de proximité ne sont pas seulement la répression mais notamment la garantie d'une présence visible dans les quartiers, l'assistance à la population en général

et plus spécifiquement aux personnes âgées ainsi que les patrouilles de prévention et de surveillance, des missions d'autant plus importantes au vu de nombreux actes de vandalisme dans la commune ;

Rappelle le projet en discussion depuis des années, regroupant un nouveau centre d'incendie et de secours du CGDIS et la Police Käerjeng-Pétange sur un même site ;

Considérant que par conséquent le collège échevinal propose au conseil communal de marquer son désaccord profond avec la décision de fermer le commissariat de Bascharage ;

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 ;

Après délibération et à l'unanimité

S'oppose formellement à la fermeture du commissariat de police de et à Bascharage.

Ainsi décidé en séance, même date qu'en tête.



# Subsides 2020

Amicale Altersheem Nidderkuer	110,00 €
Amicale CIS Käerjeng-Peiteng	450,00 €
Amicale des Marcheurs Bascharage	742,50 €
Amicale des Sapeurs-Pompiers Clemency	450,00 €
Amiperas Bascharage	825,00 €
Amis de la Fleur Bascharage	600,00 €
Ass. des Parents d'élèves Clemency	450,00 €
Ass. des Parents d'élèves Bascharage	412,50 €
BBC Bascharage Hedgehogs	6 126,00 €
Cercle Culturel Claus Cito	1 200,00 €
Chorale Sängerbond Lénger	412,50 €
Chorale Ste Cécile Bascharage	825,00 €
Chorale Ste Cécile Clemency	900,00 €
Chorale Ste Cécile Hautcharage	900,00 €
Chorale Ste Cécile Fingig	900,00 €
Club des Jeunes Clemency	412,50 €
Croix-Rouge (section locale Bascharage)	450,00 €
Croix-Rouge (section locale Clemency)	412,50 €
D.T. Féngig	2 719,75 €
D.T. Nidderkäerjeng	6 297,00 €
D.T. Nidderkäerjeng - Intercup 2020	1 500,00 €
DC Bull's Hit	522,50 €
DT „AVENIR“ Hautcharage	1 308,00 €
DT Entre Nous Lénger	5 580,00 €
Ensemble vocal Vivace	900,00 €
F.C.Etoile Sportive Clemency	6 875,00 €
Féngeger Jugend	412,50 €
Fëscherclub „Grondel“ Hautcharage	742,50 €
Fitness Club Bascharage	1 800,00 €
Fotosfrënn Käerjeng	900,00 €
Foyer de la Femme Gemeng Käerjeng	780,00 €
Fraizäitsportclub Këntzeg	1 372,25 €
Fun Divers Bascharage	577,50 €

Gaart an Heem Kéinzig - Féngig	600,00 €
Gaart an Heem Kéinzig - Féngig (Village Fleuri)	600,00 €
Gaart an Heem Uewerkäerjéng	550,00 €
Gaart an Heem Uewerkäerjéng - Amis de la Fleur (Village Fleuri)	1 650,00 €
Guides St. Willibrord, Bascharage	2 520,00 €
Handball Käerjeng	9 738,00 €
Handball Käerjeng - EHF Cup 2020	2 500,00 €
Harmonie Municipale Bascharage	7 974,00 €
Harmonie Clemency	5 769,50 €
Harmonie Hautcharage	6 222,00 €
K.C. „Alle Néng“ Bascharage	499,50 €
K.C. Emmer um Dill 2001	511,50 €
K.C. Fiissercher um Dill Hautcharage	523,50 €
Kaboule	412,50 €
Käerjeng hëlleft	900,00 €
Käerjenger Theater	450,00 €
Kaerjenger Bouwen	412,50 €
Karaté Club Bascharage	3 084,00 €
Kelefrenn Uewerkaerjeng	511,50 €
LASEP Bascharage	3 442,75 €
LASEP Clemency	3 183,00 €
Lénger Trapper	742,50 €
Natur & ëmwelt Kéinzeg-Féngig-Grass	600,00 €
Nouvelle PNP - Fir d'Kanner an Lataïnamerika A.s.b.l.	825,00 €
Œuvres Paroissiales Bascharage	600,00 €
Päerds an Trakterfrënn	412,50 €
Solidarité Afrique.lu	450,00 €
Sportfëscher Bascharage	922,50 €
Tennis Club Kéinzeg-Féngig	1 224,00 €
Théâtre Grand-Ducal	450,00 €
UN Käerjéng'97	19 299,00 €
Vereinsentente Kéinzig-Féngig	900,00 €

# Répartition des dons récoltés pour les victimes de la tornade par « Käerjeng hëlleft » et « Fir e gudden Zweck - Gemeng Péiteng »



1 029 000 € collectés

1<sup>ère</sup> tranche 414 000 € (81 demandes)

2<sup>e</sup> tranche 233 000 € (49 demandes)

3<sup>e</sup> tranche prévue en septembre 338 000 € (36 demandes)

**TOTAL** 985 000 € pour 166 demandes

La pandémie du Covid-19 a ralenti le traitement des dossiers et n'a pas toujours permis de les compléter, notamment parce qu'une partie des travaux de réparation a été interrompue. Le solde des dons est mis en réserve pour traiter les dossiers actuellement en suspens.



# Info Käerjenger Altersheem

**Beginn der Arbeiten:** Frühling 2020  
**Début des travaux :** printemps 2020

**Betreiber / Exploitant:** SERVIOR

**Voraussichtliches Ende der Arbeiten:** Sommer 2022  
**Fin des travaux envisagés :** été 2022

**Infos zwecks Anmeldungen / Renseignements inscriptions:**  
SERVIOR - Service Admission  
T.: 46 70 13 46 · E-mail: [admission@servior.lu](mailto:admission@servior.lu)



# PhotoNews Gemeng Käerjeng

►► **20. Juni 2020** Assemblée générale COSL



▶▶ **25. Juni 2020 Holzstee**



▶▶ **4. Juli 2020 Finale Championnat Minimes**



▶▶ **10. Juli 2020 Cycle 4.2. Kéinzig - Bëschaktivitéiten mam Gaart an Heem Kéinzig an dem Fierschter**



►► 18. Juli 2020 Assemblée générale FLTT



►► 31. Juli - 6. September 2020 Käerjenger SummerTreff





Paroisse Kordall • Sainte Barbe  
Bascharage-Pétange

## CATÉCHÈSE EN PAROISSE

### Inscriptions pour 2020-2021

#### Invitation

La catéchèse en paroisse vous offre un cheminement d'initiation et de partage de la foi en communauté chrétienne.

- Découvrir la foi, faire connaissance de Jésus et la bible
- Grandir dans la foi : chanter et prier ensemble
- Célébrer la foi : se préparer aux sacrements (baptême, communion, confirmation...)

#### Informations et inscriptions

Pour toutes questions concernant la catéchèse en paroisse et des nouvelles inscriptions pour les enfants, jeunes et adultes, veuillez vous adresser à :

Milly Hellers, coopératrice pastorale  
milly.hellers@cathol.lu • Tél. 621 177 764

Eric Enders, catéchète titulaire  
eric.enders@cathol.lu • Tél. 691 898 311

Khanh Faten-Nguyen, catéchète titulaire  
khanh.faten@cathol.lu • Tél. 621 178 840

Une fois inscrit(e)s, vous recevrez en septembre, avant la reprise scolaire, toutes informations concernant le planning pour 2020-2021.



Glawen (er)kiewen

ENTDECKEN UND UERTIEFEN  
DES CHRISTLICHEN GLAUBENS

DÉCOUVERTE ET APPROFONDISSEMENT  
DE LA FOI CHRÉTIENNE



**CATÉ:LU**



# ESSEN AUF RÄDERN



DEN ALTER LIEWEN

Unsere Gemeinde bietet allen Bewohnern, die nicht mehr eigenständig kochen können oder wollen, die Dienstleistung „Essen auf Rädern“ an. Hierfür arbeiten wir mit SERVIOR zusammen.

## MENÜAUSWAHL

Auf einem Wochen-Menüplan können Sie zwischen zwei Hauptgerichten, jeweils angeboten mit Suppe, Salat und Nachspeise, wählen. Außerdem werden auch spezielle Menüs für Diabetiker sowie Gerichte ohne Fleisch oder ohne Salz angeboten.

## ZUBEREITUNG

SERVIOR legt bei der Zubereitung viel Wert auf regionale und frische Produkte. Das Essen wird täglich frisch zubereitet und appetitlich auf Porzellantellern angerichtet. Die einzelnen Gerichte werden anschließend hygienisch verpackt und umgehend gekühlt. Auf diese Weise bleiben Geschmack und Nährstoffe erhalten.

Bestätigt:

Sou schmaacht  
**Lëtzebuerg**  
Savourez le Luxembourg



## LIEFERUNG

Die Menüs werden von Montag bis Samstag in einer praktischen Box ausgeliefert. Die Mahlzeiten für Sonn- und Feiertage werden jeweils am Vortag mitgeliefert. Sie entscheiden, wie oft Sie diesen Service nutzen möchten: täglich, an bestimmten Wochentagen oder nur für einen bestimmten Zeitraum.

## ZUBEREITUNG ZUHAUSE

Die Menüs können bis zu 36 Stunden im Kühlschrank aufbewahrt werden. Zum Aufwärmen müssen Sie lediglich eine einzige Taste drücken.



## ANMELDUNG & ABRECHNUNG

Bitte wenden Sie sich einfach an Ihre Gemeinde, wenn Sie sich anmelden möchten (Tel.: 500 552 337).

Schon wenige Tage nach Ihrer Anmeldung für diesen Service erfolgt die erste Belieferung. Die Rechnung erhalten Sie von Ihrer Gemeinde.

» Weitere Informationen finden Sie auf [servior.lu](http://servior.lu)

# REPAS SUR ROUES

SERVIOR 

DEN ALTER LIEWEN

**Notre commune propose à tous ses résidents, qui ne peuvent ou ne veulent plus cuisiner, de profiter du service « Repas sur roues ». Pour ce service, nous collaborons avec Servior.**

## CHOIX DU MENU

Un plan de menu hebdomadaire vous propose un choix entre deux plats principaux accompagnés d'une soupe, d'une salade et d'un dessert. Des alternatives pour diabétiques, ainsi qu'un régime alimentaire sans viande ou sans sel sont également proposés.

## PRÉPARATION

SERVIOR accorde un soin particulier aux produits frais et régionaux. Les plats sont préparés fraîchement de manière quotidienne et dressés de façon appétissante dans des assiettes en porcelaine. Les plats individuels sont ensuite emballés de manière hygiénique et aussitôt refroidis. De cette façon, le goût et les substances nutritives sont préservés.

Certifié :

  
**Sou schmaacht  
Lëtzebuerg**  
  
Savourez le Luxembourg

## LIVRAISON

Les plats sont livrés du lundi au samedi, ceci dans un emballage très pratique. Les repas du dimanche et des jours fériés sont livrés la veille. C'est vous qui déterminez la fréquence à laquelle vous faites appel au service: quotidiennement, certains jours de la semaine ou seulement pour une période fixe.

## PRÉPARATION À LA MAISON

Les menus se gardent au réfrigérateur jusqu'à 36 heures et se réchauffent facilement en appuyant sur un seul bouton.



## INSCRIPTION & FACTURATION

Pour vous inscrire prenez tout simplement contact avec votre commune (Tél.: 500 552 337).

La première livraison se fait à court terme dans les jours qui suivent l'inscription au service. La facture vous sera envoyée par votre commune.

» Plus d'infos sur [servior.lu](http://servior.lu)



# Formation fir de Brevet vum Animateur A

## Formation pour le brevet d'animateur A



D'Gemeng Käerjeng organiséiert am Kader vun hire Vakanzaktivitéiten déi 5. Formation fir den officielle Brevet vum Animateur A. Dëse Brevet gëtt ausgestallt vum Minister fir Schoulwiesen, Kanner a Jugend. Dës Formation riicht sech un Leit, déi am Jugendberäich tätig sinn, déi gären als Animateur „A“ fir den Encadrement vu Kanner während Summer- a Vakanzaktivitéiten (Dagesaktivitéiten ouni Iwwernuechtung) schaffen am Kader vun der non-formaler Bildung. D'Formation beinhalt en theoretischen Deel wéi och e prakteschen Deel. Hei kriss du en éischten Abléck iwwert de soziale Secteur am Land, déi non-formal Bildung an d'Organisation vun de Vakanz- a Fräizäitsaktivitéiten an eiser Gemeng. Méi Informatiounen fënns de um Internet-site: [www.snj.lu](http://www.snj.lu) an [www.enfance-jeunesse.lu](http://www.enfance-jeunesse.lu)

*Dans le cadre de ses activités de vacances, la commune de Käerjeng organise la 5<sup>e</sup> formation pour le brevet officiel d'animateur A. Le brevet est délivré par le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Cette formation s'adresse aux personnes actives dans le domaine de la jeunesse, qui aimeraient travailler en tant qu'animateur « A » pour l'encadrement des enfants pendant les activités d'été et de vacances (activités de jour sans hébergement la nuit), dans le cadre de l'éducation non-formelle. La formation comporte une partie théorique et une partie pratique. Elle fournit un premier aperçu du secteur social dans le pays, de l'éducation non-formelle et de l'organisation des activités de vacances et*

*de loisirs dans notre commune. De plus amples informations sont disponibles sur les sites web [www.snj.lu](http://www.snj.lu) et [www.enfancejeunesse.lu](http://www.enfancejeunesse.lu)*

### KONDITIONNE FIR DE BREVET „ANIMATEUR A“

- Dës Formation ass fir an de separaten Summeraktivitéiten (ouni Iwwernuechtungen) geduecht
- Maximum 20 Studenten ginn ugeholl
- Mindestens 15 Joer aal muss de sinn
- U 4 Formatiouns-Samschdeger muss de deeluelen (30 Stonnen Theorie) an 20 Stonnen Praxis muss de maachen

### CONDITIONS DU BREVET « ANIMATEUR A »

- Cette formation vise les activités d'été (sans hébergement)
- Un maximum de 20 personnes sont acceptées
- Tu dois être âgé d'au moins 15 ans
- Tu dois participer à 4 samedis de formation (30 heures de théorie) et 20 heures de cours pratiques

### INHALTER

D'Samschdeger begräife folgendes: Du léiers verschidden Aktivitéiten ze plangen un Hand vun der Theorie, mee awer och mat ville praktesche Beispiller. Du léiers vill Spiller fir Kanner kennen a wéi's du deng Aktivitéiten organisieren solls. Ënner anerem léiers du mat schwierege Situationen ëmzegoen, Animatiounstechniken, Zesummeliewen am Grupp, Sécherheet, Präventioun a Responsabilitéit iwwerhuelen. Du gesäis wéi ee konkret Aktivitéite preparéiert, organiséiert an ëmsetzt a gëss geléiert eng Vertrauenspersoun fir d'Kanner ze sinn.

### CONTENUS

*Le contenu des samedis est le suivant : Tu apprends à planifier différentes activités à l'aide de la théorie, mais aussi avec de nombreux exemples pratiques. Tu apprends de nombreux jeux pour enfants et à organiser tes activités. Tu apprends entre autres à gérer les situations difficiles, les techniques d'animation, la vie commune en groupe, la sécurité, la prévention et à assumer de la responsabilité. Tu apprends à préparer, organiser et mettre en œuvre concrètement des activités et à devenir une personne de confiance pour les enfants.*

### DATUM

- Samschdes, den 3., 10., 17. a 24. Oktober 2020 vun 08.00 Auer bis 17.00 Auer, an der Maison Relais Bascharage.

### DATES

- Les samedis 3, 10, 17 et 20 octobre 2020 de 08h00 à 17h00, dans la Maison Relais de Bascharage.

### PRAKTESCHE STAGE

Nieft der Theorie sinn 20 Stonnen Praxis néideg fir de Brevet Animateur „A“. De prakteschen Deel muss du während der Allerhellegevakanz oder Fu-esvakanz an eise Strukturen maachen. Hues du awer schon Erfahrung mat Kanner an Organisations vum der non-formaler Bildung gesammelt (minimum 20 Stonnen) da bass du vum prakteschen Deel dispenséiert. Du muss eis awer dofir e Certificat mat Stempel schécken, dee beweist dass du deng 20 Stonnen an enger anerer Organisation gemat hues.

### STAGE PRATIQUE

*En plus des cours théoriques, tu dois suivre 20 heures de cours pratiques pour obtenir le brevet d'animateur « A ». Tu dois effectuer la partie pratique dans nos structures pendant les vacances de la Toussaint ou les vacances de carnaval. Si tu as déjà acquis de l'expérience dans l'encadrement des enfants dans des organisations de l'éducation non-formelle (au moins 20 heures), tu es dispensé de la partie pratique. Tu dois nous envoyer un certificat avec tampon qui prouve que tu as travaillé pendant 20 heures auprès d'une autre organisation.*

### BEDELEGUNG UN DE KÄSCHTEN

De Präis ass 35 € (Mëttegiessen ass do abegraff)

### PARTICIPATION AUX FRAIS

*Le prix s'élève à 35 € (déjeuner compris)*

### WOU KANN ECH MECH MELLEEN?

Bass du interesséiert, da féll d'Aschreiwung aus a schéck se bis spéitstens den 25. September 2020 op folgend Adress eran:

Administration Communale de Käerjeng  
Maison Relais - B. P. 50 - L- 4901 BASCHARAGE

Wann's du nach Froen hues, ruff eis un um Telefon 500 552 659 / 650 oder schéck eis eng E-mail un: [luc.speller@kaerjeng.lu](mailto:luc.speller@kaerjeng.lu)

### OU PUIS-JE M'INSCRIRE ?

*Si tu es intéressé, remplis l'inscription et envoie-la au plus tard le 25 septembre 2020 à l'adresse suivante :*

Administration Communale de Käerjeng  
Maison Relais - B. P. 50 - L-4901 BASCHARAGE

*Si tu as des questions, appelle-nous au 500 552 659 / 650 ou envoie un e-mail à : [luc.speller@kaerjeng.lu](mailto:luc.speller@kaerjeng.lu)*

# Umellungsformular • Fiche d'inscription

## Formation fir de Brevet vum Animateur A

### Formation pour le brevet d'animateur A

(Opgepasst: Mindestalter 15 Joer) / (Attention : âge minimum 15 ans)

**bis spëtstens den 25. September 2020 ofginn • à remettre pour le 25 septembre 2020 au plus tard**

Numm, Virnumm \_\_\_\_\_  
*Nom, Prénom*

Gebuertsdatum \_\_\_\_\_  
*Date de naissance*

Gebuertsuert \_\_\_\_\_  
*Lieu de naissance*

Nationalité \_\_\_\_\_  
*Nationalité*

Matricule Sécurité Sociale \_\_\_\_\_  
*Matricule Sécurité Sociale*

Hausnummer, Strooss \_\_\_\_\_  
*N° et rue*

Postleetzuel L- \_\_\_\_\_ Uertschaft \_\_\_\_\_  
*Code postal Localité*

Telefon/Handy \_\_\_\_\_  
*GSM/Téléphone*

E-mail \_\_\_\_\_

Ech si fir d'Schouljoer 2020/2021 ageschriwwen an der Schoul/Fakultéit / *Je suis inscrit(e) pour l'année scolaire 2020/2021 à l'école/faculté*

Dokumenter déi mat ofzegi sinn: Kopie vun der Carte d'Identité, Certificat de Scolarité / *Pièces à joindre : copie de la carte d'identité, certificat de scolarité*

Duerch meng Ënnerschrëft verpflichten ech mech fir un der kompletter Formatioun deelzehuelen, déi aus zwee Deeler besteet:

- Eng theoretesch Formatioun mat enger Mëttespau vum enger Stonn. D'Mëttegiesse gëtt an der Kiche vun eiser Maison Relais preparéiert.
- E praktesche Stage vun 20 Stonnen dee während der Allerhellegevakanz oder Fuesvakanz an eise Strukture gemaach gëtt.

*Par ma signature, je m'engage à participer à l'intégralité de la formation, qui se déroulera en deux parties :*

- *Une formation théorique avec une pause midi d'une heure. Veuillez noter que les repas de midi sont fournis par la cuisine de notre Maison Relais.*
- *Un stage pratique de 20 heures qui se déroulera dans nos structures pendant les vacances de la Toussaint ou les vacances de Carnaval.*

Datum \_\_\_\_\_ Ënnerschrëft vun der interesséierter Persoun \_\_\_\_\_  
*Date Signature de l'intéressé(e)*

Wann d'interesséiert Persoun mannerjäreg ass / *Si l'intéressé(e) est mineur(e)*

Numm a Virnumm vum gesetzleche Verrieder \_\_\_\_\_  
*Nom et prénom du représentant légal*

Ënnerschrëft vum gesetzleche Verrieder \_\_\_\_\_  
*Signature du représentant légal*

# Demande en obtention d'une prime d'encouragement aux élèves

## Année scolaire 2019/2020



Il est porté à la connaissance des élèves de l'enseignement **post-primaire** habitant la commune de Käerjeng, que le formulaire concernant l'**allocation de la prime d'encouragement** ci-joint pourra être remis à l'accueil ou au service enseignement de la commune (bureau 016) **jusqu'au vendredi, 9 octobre 2020 au plus tard.**

### **Calcul de la prime d'encouragement :**

1. Pour les études **post-primaires** s'étalant sur 7 années scolaires ou plus, la prime d'encouragement d'un montant de 150 € est payable :

- aux élèves ayant suivi avec succès le **cycle inférieur** (classe de 5<sup>e</sup> / 9<sup>e</sup>) de l'enseignement secondaire classique ou secondaire général au Luxembourg ou à l'étranger ;
- aux élèves ayant suivi avec succès le **cycle moyen** (classe de 3<sup>e</sup> / 11<sup>e</sup>) de l'enseignement secondaire classique ou secondaire général au Luxembourg ou à l'étranger ;
- aux élèves ayant suivi avec succès le **cycle supérieur** (1<sup>ère</sup> / 13<sup>e</sup> / diplôme de fin d'études) de l'enseignement secondaire classique ou secondaire général au Luxembourg ou à l'étranger.

*Pour les élèves qui suivent l'enseignement secondaire général, section des éducateurs, le cycle supérieur s'achève avec l'obtention du diplôme d'éducateur d'Etat. Ainsi, la prime d'encouragement est payable après la réussite de la **14<sup>e</sup>** et non pas après la 13<sup>e</sup>.*

2. Pour les études post-primaires s'étalant sur 6 années scolaires, la prime d'encouragement d'un montant de 150 € est payable :

- aux élèves ayant suivi avec succès une 3<sup>e</sup> année post-primaire ;
- aux élèves ayant suivi avec succès une 5<sup>e</sup> année post-primaire ;
- aux élèves ayant suivi avec succès une 6<sup>e</sup> année post-primaire (diplôme / certificat de fin d'études).

### **Pièces à fournir :**

La demande doit être accompagnée soit :

- d'une copie du certificat de fin de cycle établi par l'établissement scolaire ;
- d'une copie des bulletins trimestriels ou semestriels attestant la réussite d'un cycle/d'une année scolaire ;
- d'une copie du certificat ou du diplôme de fin d'études ;
- ou de toute autre pièce attestant la réussite d'un cycle/d'une année scolaire.

**Toute demande incomplète ou introduite après le délai imparti ne pourra être prise en considération.**

Le Collège des Bourgmestre et Echevins.

# Demande d'allocation d'une prime d'encouragement aux élèves

## Année scolaire 2019/2020



### DONNÉES DE L'ÉLÈVE

Nom et prénom \_\_\_\_\_

Rue \_\_\_\_\_

CP + Localité \_\_\_\_\_

Matricule \_\_\_\_\_

N° de téléphone \_\_\_\_\_

Nom de l'établissement scolaire \_\_\_\_\_

Cycle réussi  cycle inférieur  cycle moyen  cycle supérieur

Année réussie \_\_\_\_\_

### DONNÉES BANCAIRES

N° compte \_\_\_\_\_ IBAN LU \_\_\_\_\_

Code banque \_\_\_\_\_

Titulaire du compte \_\_\_\_\_

**La demande doit être accompagnée soit :**

- d'une copie du certificat de fin de cycle établi par l'établissement scolaire
- d'une copie des bulletins trimestriels ou semestriels attestant la réussite d'un cycle
- d'une copie du certificat/diplôme de fin d'études
- ou de toute autre pièce attestant la réussite d'un cycle.

**Toute demande incomplète ou introduite après le 9 octobre 2020 ne pourra être prise en considération.**

# Etat civil

Mars • Avril • Mai • Juin • Juillet • Août 2020

## Naissances

09.03.20	Marcel Nunes Furtado	Bascharage
15.03.20	Nael El Belamachi	Bascharage
20.03.20	Mina Ludwig	Clemency
30.03.20	Maël da Silva Batista	Hautcharage
02.04.20	Dariana Vizer	Bascharage
12.04.20	Nina Fisch	Clemency
17.04.20	Leni Mendes	Hautcharage
17.04.20	Chloé da Silva Reis	Bascharage
20.04.20	Nicolas Becker	Clemency
29.04.20	Maëlys Lima	Clemency
30.04.20	Alyssa Ribeiro	Linger
01.05.20	Adam-Yasser Echamouti	Hautcharage
09.05.20	Marija Ognanovska	Bascharage
13.05.20	Mila Coulon	Bascharage
14.05.20	Luca Marchetto	Clemency
15.05.20	Nayara Amaral Marques	Linger
21.05.20	Finja Spizak Maas	Bascharage
24.05.20	Maria de Leon Santos	Clemency
01.06.20	Michelangelo Rossini	Fingig
02.06.20	Anna Ide	Hautcharage
04.06.20	Louis Trattler	Bascharage
09.06.20	Elyas Mehovic	Bascharage
10.06.20	Luan Lavos Pinto	Bascharage
14.06.20	Lenny Rendulic	Linger
20.06.20	Mia Hahn Wirtz	Clemency
22.06.20	Lya Pinto Teixeira	Bascharage
23.06.20	Maria-Grace Awoussou	Bascharage
24.06.20	Leia Schonckert Christian	Hautcharage
26.06.20	Thibault Oliveira Da Silva	Bascharage
28.06.20	Aylin Sinanovic	Hautcharage
09.07.20	Margot Olinger	Fingig
14.07.20	Mandy Gaussmann	Clemency
16.07.20	Camiya Fungo	Bascharage
21.07.20	Victor Kirsch	Clemency
09.08.20	Isovic Omer	Hautcharage

## Mariages

04.04.20	Elawam Salima - Avdic Ahmet
17.04.20	Kurmanovich Alexandra - Palanca Claudio
08.05.20	Roeser Françoise - Vallender Christian
19.06.20	Zejbeki Melisa - Erovic Semir
19.06.20	Niemyjska Olga - Olsem Daniel
05.07.20	Cherry Anne - Brandenburger Jonas
10.07.20	Barbosa Costa Euza - Pizzoni Ren
01.08.20	Rischarde Kelly - Logelin Laurent
07.08.20	Durovic Branka - Durovic Nenad

## Décès

09.03.20	Lilly de Montigny	Bascharage
12.03.20	Edmond Lux	Bascharage
14.03.20	Roger Soisson	Bascharage
18.03.20	Jean Hauptert	Clemency
20.03.20	Victor Trempek	Clemency
21.03.20	Johny Kaufhold	Bascharage
21.03.20	Paul Wilmes	Hautcharage
25.03.20	Pierre Faber	Linger
26.03.20	Tivolio Possenti	Hautcharage
29.03.20	Mario D'Orazio	Bascharage
30.03.20	Marguerite Pott	Bascharage
03.04.20	Jean Bourone	Bascharage
07.04.20	Charlotte Klein	Hautcharage
08.04.20	Dzumret Rasiti	Hautcharage
09.04.20	Jean Schuster	Bascharage
18.04.20	Waltraud Olschak	Bascharage
21.04.20	Maggy Hilbert	Bascharage
24.04.20	Ferdinand Decker	Bascharage
26.04.20	Marguerite Schoemberg	Bascharage
29.04.20	Marco Dumong	Bascharage
02.05.20	Annie Marchal	Bascharage
09.05.20	Fernand Stiefer	Bascharage
13.05.20	Lucette Noesen	Bascharage
16.05.20	Loïc Balandris	Bascharage
17.05.20	Mathias Serres	Bascharage
19.05.20	Jean Weber	Clemency
25.05.20	Aloyse Schilling	Linger
02.06.20	Irma Schaefer	Bascharage
06.06.20	Pierre Biver	Bascharage
11.06.20	Raymond Pastoret	Hautcharage
17.06.20	Marguerite Weis	Bascharage
19.06.20	Yvonne Eisen	Bascharage
22.06.20	Danielle Lamesch	Bascharage
30.06.20	Marianne Gerten	Bascharage
03.07.20	Marguerite Kimmes	Bascharage
05.07.20	Marianne Wiltgen	Bascharage
11.07.20	Horst Kempf	Fingig
12.07.20	Nikolaus Freylinger	Clemency
15.07.20	Amato Torzoni	Bascharage
22.07.20	Yolande Morn	Clemency
01.08.20	Govaers Michel	Bascharage
08.08.20	Werecki Irmgard	Bascharage
01.08.20	Govaers Michel	Bascharage
08.08.20	Werecki Irmgard	Bascharage
13.08.20	Nierenhausen Victor	Bascharage
17.08.20	Fusulier Lucien	Hautcharage



# Mariages

Avril • Mai • Juin • Juillet • Août 2020



17.04.2020  
*Kurmanovich Alexandra - Palanca Claudio*



19.06.2020  
*Niemyjska Olga - Olsem Daniel*



10.07.2020  
*Barbosa Costa Euzza - Pizzoni Ren*



01.08.2020  
*Rischard Kelly - Logelin Laurent*



07.08.2020  
*Durovic Branka - Durovic Nenad*

> **COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS**

500 552 313

WOLTER Michel, bourgmestre

SIEBENALER-THILL Josée-Anne, échevine

PIRROTTE Frank, échevin

STURM Richard, échevin

Fax

500 552 399

> **SECRÉTARIAT COMMUNAL**

*Affaires générales*

SCHWARZ Alain, secrétaire communal

500 552 311

FREICHEL Claude, secrétaire communal adjoint

500 552 312

TORRES Nathalie

500 552 314

Fax

500 552 399

*Etat civil*

500 552 335

SCHUMACHER Laurent

GASCHT Nathalie

Fax

500 552 338

*Service du citoyen*

500 552 337

ACHEN Jerry

DRUI Sven

LETSCH Jeannot

SAMIDA Sheila

SANTOS Adele

Fax

500 552 338

*Fermage, baux, emprises, actes notariés (matin)*

500 552 324

CONTER-NICOLAY Nadine

*Relations publiques, associations locales*

BIRSENS Bern

500 552 316

BRAUN Vincent

500 552 326

KINANI Safia

500 552 320

LACOUR Guy

500 552 391

*Enseignement, personnel communal*

PANDOLFI Jean-Marie

500 552 322

MICARELLI Joé

500 552 325

MEYSEMBOURG Carmen

500 552 323

SCHEITLER Laurent

500 552 321

Fax

500 552 329

*Informatique*

FERBER Guy

500 552 366

WELSCHER Christian

500 552 356

> **RECETTE COMMUNALE**

HAAG Gilbert, receveur communal

500 552 341

STEFFEN Marie-Paule

500 552 342

WEBER Mandy

500 552 343

Fax

500 552 349

> **SERVICE TECHNIQUE**

29, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage

*Sécrétariat du service technique*

500 552 352

GALLO-HOLCHER Renée

GAUSCHE Simone

FREIRE David

HERMANN Sandy

Fax

500 552 369

*Aménagement communal et*

*autorisation de construire*

500 552 352

JUTTEL Carole, architecte

OESTREICHER Joé

SCHARLÉ Paul

Fax

500 552 369

*Ecologie et environnement*

DEFAYS Serge

500 552 352

KÜNSCH Jeff

500 552 352

Fax

500 552 379

*Voirie et réseaux*

500 552 352

BLASEN Alain, chef de service

LOES Sam

MICHELS Jérôme

Fax

500 552 369

*Entretien des bâtiments communaux*

500 552 352

BETZ Raymond

ALVARES Miguel

Fax

500 552 369

*Délégué à la sécurité*

GOERGEN Pascal

500 552 360

*Ordre public*

GALETTO David

500 552 345

MION Mauro

500 552 346

*Ateliers communaux*

3, Op Zaemer - L-4959 Bascharage

500 552 200

Fax

500 552 209

*ECO Center*

1, Op Zaemer - L-4959 Bascharage

500 552 373

Fax

500 552 209

**> Service forestier**

GENGLER Marc, garde-forestier 500 552 377  
Gsm 621 202 119

**> Office social**

29, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage  
LEMBELLA Dorinne, assistante sociale 500 552 381  
SPOIDEN Nathalie, assistante sociale 500 552 382  
SANTOS COIMBRA Stephanie, assistante sociale REVIS 500 552 384  
MÜLLER Marianne 500 552 383  
Fax Office Social 500 552 389

**> Site scolaire et sportif « Op Acker »**

83A, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage  
MULLER Emile 500 552 680  
Loge Ecole 1 500 552 550  
Loge Ecole 2 500 552 500  
Hall sportif « Op Acker » 500 552 600  
Piscine 500 552 625  
Fax 500 552 530

**> Ecole fondamentale Clemency**

11, rue de l'Église - L-4965 Clemency  
FREYLINGER Gérard 500 552 750

**> Education précoce Clemency**

7, rue de Sélange - L-4965 Clemency 500 552 720

**> Education préscolaire Clemency**

7, rue de Sélange - L-4965 Clemency 500 552 731

**> Education précoce Bascharage**

11, rue du Stade - L-4948 Bascharage 500 552 596  
MULLER Emile 500 552 680

**> Ecole préscolaire Bascharage**

rue de la Poste - L-4939 Bascharage  
MULLER Alain 500 552 575

**> Ecole du Centre Bascharage**

4, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage 500 552 583

**> Ecole de Musique**

29, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage  
HUMBERT Steve 500 552 424  
KAYSER-FRISCH Diane 500 552 421  
Fax 500 552 444

**> Maison des Jeunes**

3, rue de la Poste - L-4939 Bascharage 50 29 20

**> Maison Relais**

SPELLER Luc, chargé de direction 500 552 650  
COSTA Carina, chargée de direction adjointe 500 552 659  
NICKELS Mireille 500 552 656  
Fax 500 552 655

**Maison Relais Bascharage**

83A, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage  
Secrétariat 500 552 656  
Foyer PS 500 552 651  
Foyer P12 500 552 652  
Foyer P34 500 552 654  
Foyer P56 500 552 657  
Fax 500 552 655

**Maison Relais Clemency**

7b, rue de l'Église - L-4965 Clemency

Secrétariat 500 552 661  
Foyer C12 500 552 662  
Foyer C34 500 552 665  
Fax 500 552 666

**> Centre Sociétaire Linger\***

20, rue de la Libération - L-4797 Linger 50 57 94

**> Centre Polyvalent Fingig\***

31, rue Centrale - L-4978 Fingig 500 552 765

**> Käerjenger Treff\***

54C, avenue de Luxembourg - L-4940 Bascharage 500 552 670

**> Salle des Fêtes Clemency\***

rue de Sélange - L-4965 Clemency  
\* Réservations 500 552 391

**> Centre Polyvalent Hautcharage**

rue de Bascharage - L-4910 Hautcharage 500 552 450

**> Hall Omnisports Clemency**

rue de Sélange - L-4965 Clemency 500 552 752

**> Centre Sportif «Käerjenger Dribbel»**

54E, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage  
MULLER Emile 500 552 680  
Loge concierge 500 552 681  
Fax 500 552 690

**> Hall Sportif Linger**

12, rue de la Libération - L-4797 Linger 500 552 271  
Fax 500 552 275

**URGENCES**

Pompiers, corps local 50 17 19  
Police grand-ducale, urgence 113  
Police grand-ducale, commissariat de proximité 24 451 200  
Antenne, dépannage 499 466 21  
Sudgaz, permanences, urgences, fuites 55 66 55 66  
Creos, dépannage 80 029 900  
Permanence réseau d'eau et fuites 621 496 608

**NUMEROS UTILES**

Rendez-vous collège échevinal 500 552 313

**Service du citoyen**

Cartes d'identité et passeports 500 552 337  
Certificats de résidence et autres 500 552 337  
Changement d'adresse 500 552 337  
Changement de nationalité 500 552 335  
Décès/ enterrements (en semaine) 500 552 335  
Décès/ enterrements (le week-end) 621 319 961  
Mariage/parténariat/naissances/divorces 500 552 335

**Service technique**

Permanence week-end 691 400 867  
Canalisation (raccordement) 500 552 352  
Commodo/ Incommodo 500 552 371  
Taxes sur l'eau 500 552 372  
Ordures (poubelles et taxes) 500 552 372

**Autres**

Listes électorales 500 552 337  
Nuits blanches 500 552 337  
Taxes sur les chiens 500 552 337  
Loteries, tombolas 500 552 314  
Permis de pêche 500 552 337  
Repas sur roues 500 552 337  
Loyers (réclamations/ litiges) 500 552 311

# Gemeng Käerjeng

24, rue de l'Eau | Boîte postale 50 | L-4901 Bascharage  
Fax 500 552 399 | Central téléphonique 500 552-1

